

十二月號 第一六一期

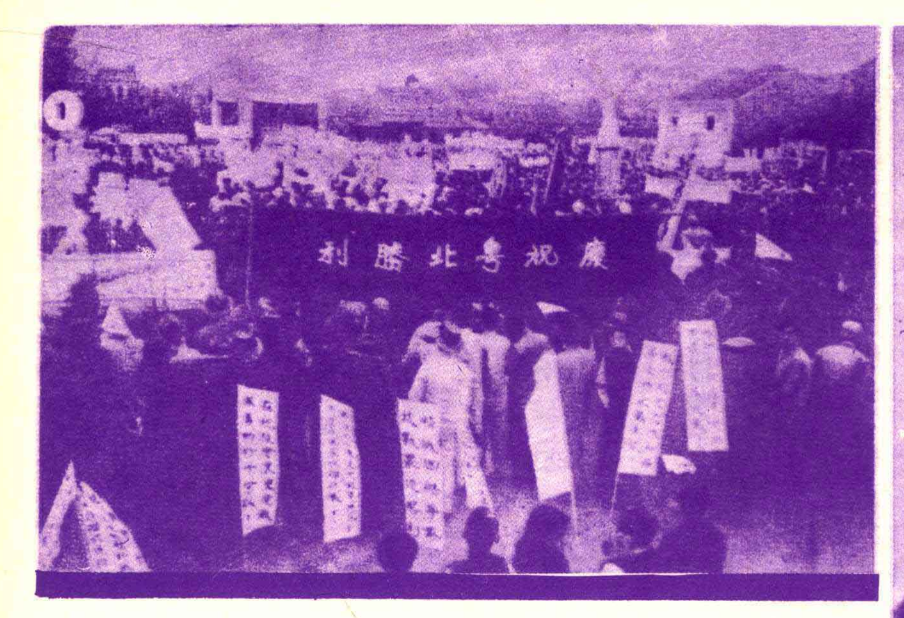
THE YOUNG COMPANION

DECEMBER 1940 NO. 161

良友一六一期目錄

二十九年十二月號

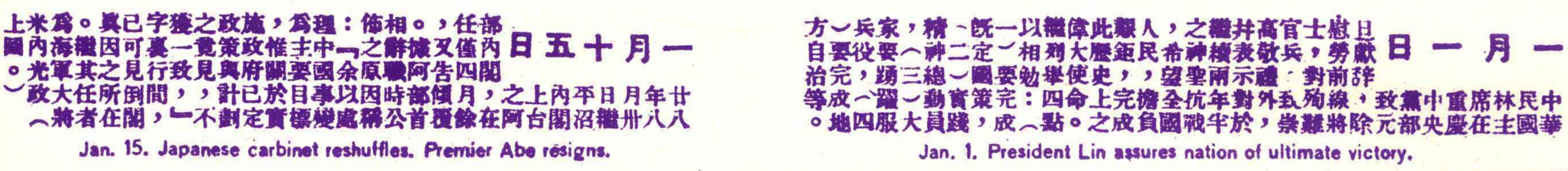
塞北的青年……李眞攝影　張修中着色……封面
動盪的一年……1・5
浙東之光榮戰績……吳寶基……6・7
中美邦交的增進……卓世傑……8・9
空襲下的昆明……過九炎……8・9
從三國結盟到巴爾幹的騷動……彝民……10・11
英機空襲柏林之夜……12・13
戰時新地圖……14・15
軍器的代價……16・17
絨線生活……谷人　譚志超……18・19
德軍樂隊在佔領區內演奏催眠曲……22・23
科學之眼……24
耶穌的一生……25・27
清水大蟹……譚志超　康祖藝……29・31
腿的新裝……32・33
鄭成功的故事……穆一龍　黃寄民……34・35
咖啡小姐……26



一月一日
九，銳里狂閒後元英勢動，以下集南貳軍勝戰月
年遂鐵，退迫，旦勇，大在八旬，向心顯利華間
元遺減日二使三日將經規粵萬，十粵移將後方湘
旦成殆軍百日敵反士華模北精日二桂至戰，獲北九，開事日年廿廻
之廿盡精餘軍日攻於方攻發銳軍月結華事日得會十自展之戰中八湖

Jan. 1. Chinese celebrate great victory in Northern Kwangtung.



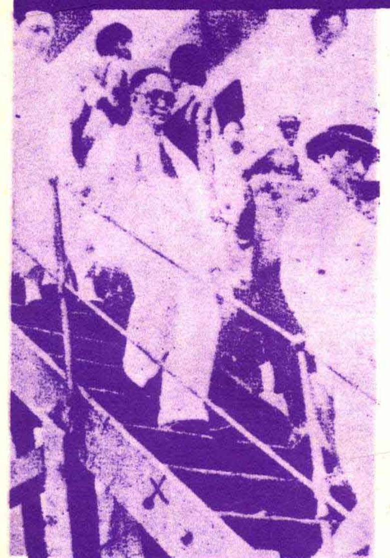


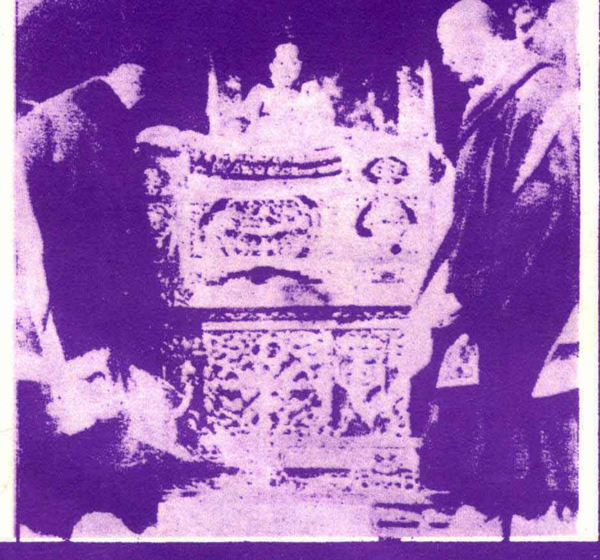
一月十五日
上米爲。眞已字獲之政施，爲理：佈相。，任部
國內海繼因可裏一覺策政惟主中「之辭據又僅內
。光軍其之見行致見與府關要國余原職阿告四閣
）政大任所倒間，，計已於目事以因時部傾月，之上內平日月年廿
（將者在閣，」不劃定實標變處稱公首獲餘在阿台閣沼繼卅八八

Jan. 15. Japanese carbinet reshuffles. Premier Abe resigns.

一月一日
方）兵家，精（既一以繼偉此艱人，之繼并高官士慰旦
自要役要（神二定）相烈大歷鉅民希神續表敬兵，勞獻
治完，踴三總）國要勉舉使史，，望聖兩示禮：對前辞
等成（躍）動實策完：四命上完擔全抗年對外죄殉線，致黨中重席林民中
。地四服大員踐，成（點。之成負國戰半於，祟難將除元部央慶在主國華

Jan. 1. President Lin assures nation of ultimate victory.





日美商約廢止前兩國貿易統計

美輸日	
總價值 $ 203.709.000	
火油 汽油 機器油 $ 10.638.000	廢鉄鋼 $ 30.032.000
棉花 $ 88.852.000	紫銅 $ 23.330.000
機械 汽車 飛機 30.856.000	其他 $ 43.001.000

日輸美	
總價值 $ 142.280.000	
絲 $ 97.120.000	茶 $ 2.621.000
罐頭 海味 1.000.000	棉布 $ 2.310.000
磁器 $ 2.821.000	其他 $ 31.356.000

三月七日
國美貸洽出氏
爲元款成口與
陳協二立銀美
氏定千對行國光表席節濟及購中
×，萬華商進甫陳代首使經料國

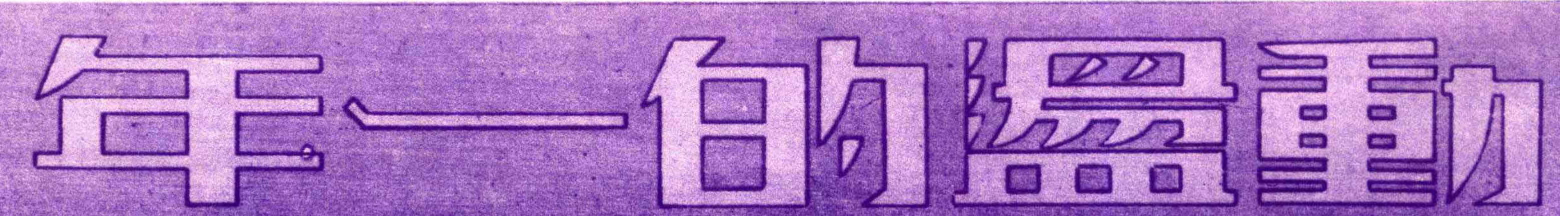
Mar. 7. U. S. grants G$20,000,000, loan to China.

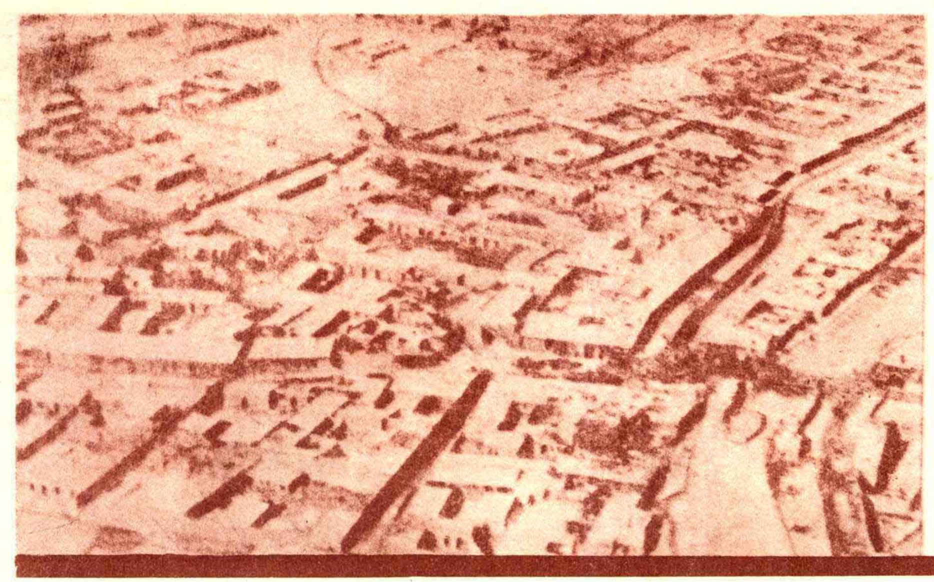
二月二十二日
舉都日重行藏主委員，
行青同賊，都持員會在
遙海時肅儀拉下長與蒙
祝等於，式薩，親忠藏典坐圖（喇達四第
禮地成是隆舉於自信委禮床）上嘛賴世十

Feb. 22. Chungking sends delegates to celebrate the enthronement of Dalai Lama.

一月廿五日
公公能，簽不，國爲局，美續兩，始止總日年
約約尊直甚與似務斷勢將官訂國此付，統由七
等及重至他日已院，之視方商間後諸至宜羅月
爲非九日商本決態至演遠聲約是美實本告斯廿於約日之簽年一一
止戰國本約續定度美進東稱，否日施日廢福七去，商美訂所九九

Jan. 25. U. S.-Japan trade treaty discontinued.

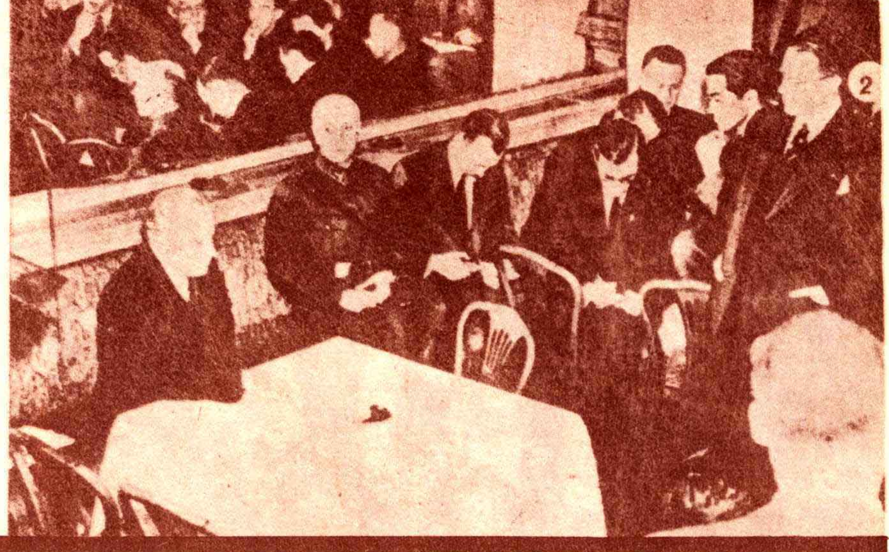




三月二十日

日軍爲謀砌斷中國對外西北國際路線起見，亟欲佔領陝甘及綏遠等要據點，二月間日軍由包頭侵入後套，華方戰區司令長官傅作義將軍親率各勁旅迎戰，反復衝殺，乃於本日克復綏西重鎮五原新舊兩城，此役共毀日軍三千餘名，獲輜重無算，蔣委員長特撥三十萬元，犒賞參加此役作戰將士；圖爲五原縣城鳥瞰。

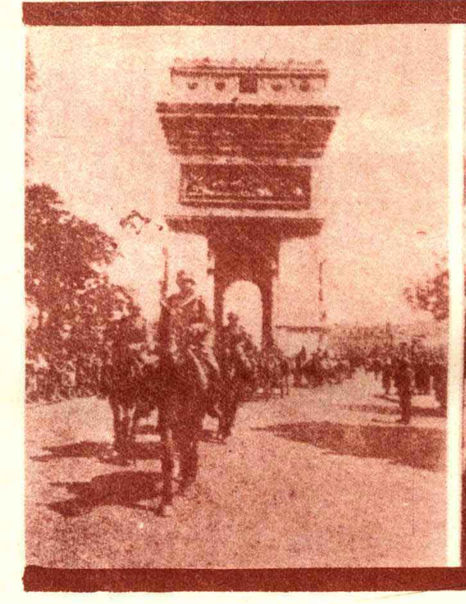
Mar. 20. Chinese recaptures Wu-yuan.



三月十一日

蘇芬戰爭發生於去年十一月杪，雙方血戰歷一百○四日，芬閣終因兵寡器陋，被迫簽訂和約，將芬蘭毗隣蘇聯之喀萊里亞全部割讓於蘇聯，漢戈島供蘇建海軍軍港，租期三十年，芬蘭北部貝柴摩港闢爲非武裝區等，計條約共九款，簽約前芬蘭外長丹納向新聞記者解釋芬蘭政府被迫構和之原因（上圖）

Mar. 11. Russo-Finland peace-treaty signed.



六月十四日

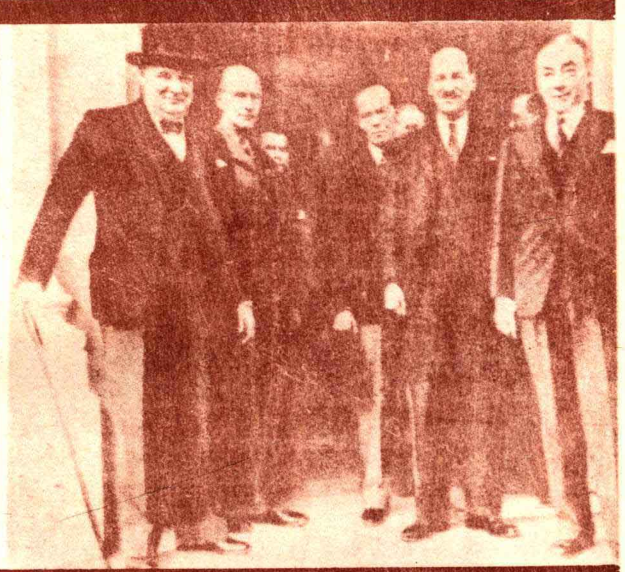
巴黎既告淪陷（上圖），法迺於六月二十日向德國提議停戰，並於翌日在歷史的貢比皐森林中簽訂停戰協定

June 14. Paris fallen into German Hands.

六月十日

意大利於德軍深入法境，聯軍難以應付之六月十日，宣告參戰，是日墨索里尼首相（上圖）於陽台上向羣衆宣稱，業已任命海陸空各總司令，並自任三軍統帥，即日進軍。美國輿論界謂墨氏此擊，不啻自法國背後以刀刺入。

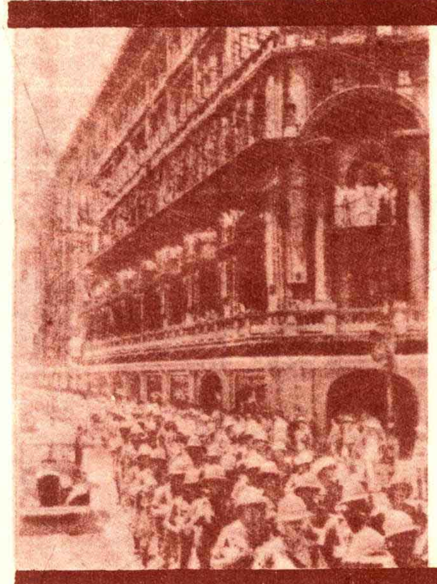
Jun 10. Italy declares war upon the Allies.



五月十一日

戰局因德軍佔丹挪而爲之一變，張伯倫達拉第相繼被迫倒閣，改由邱吉爾（左）雷諾（右）分別繼任英首相及法總理，兩相即會於巴黎，發表聯合決心抵抗作戰到底之聲明，詎德軍直逼法境。法京巴黎已危在旦夕矣。

May 11. Winston Churchill becomes British prime-minister.



八月九日

英國爲調整遠東駐軍，加強在遠東軍力起見，決定撤離駐滬英軍一千六百餘名，圖爲經過南京路一時。

Aug. 9. Britain decides to evacuate troops from China



七月二十二日

日軍自七月十六日起，在浙東沿海對鎮海線外（上圖），結集軍艦廿三艘，向鎮海口砲轟，並藉飛機掩護，侵入鎮海，浙主席黃紹竑將軍親率駐軍劉建緒軍長部隊迎擊，奮勇衝殺，終於廿一日先後將要塞及縣城全部克復。

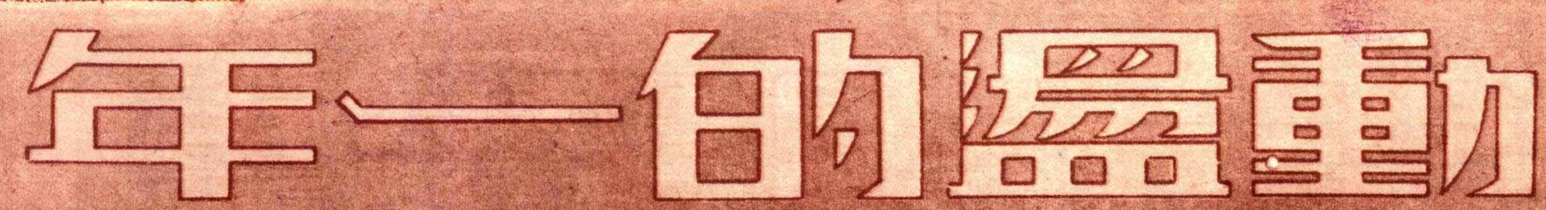
July 22. Chinese recapture coastal city Ching-hai.

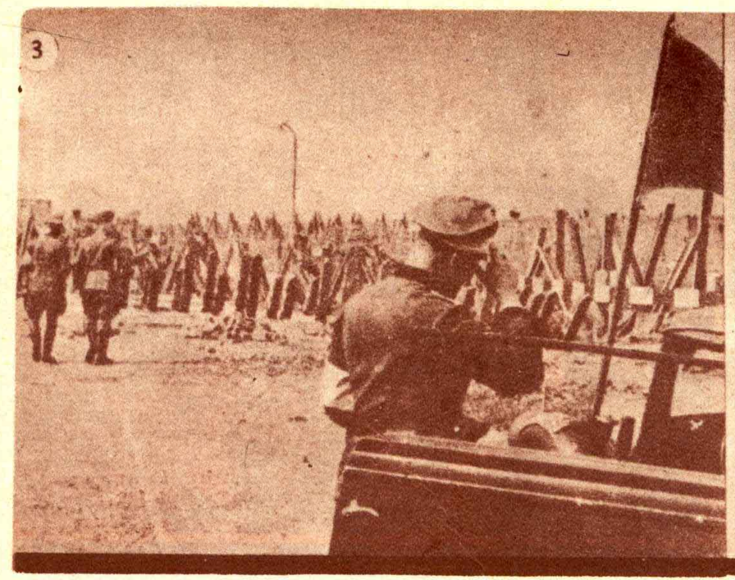


七月十六日

日本米內內閣因遭軍部反對又告傾覆，在任恰滿六個月，繼任者爲近衛（上圖），緣近衛於中日戰事爆發前夕出任首相，但結果既未能阻止戰事，亦未能結束戰事，此次重作馮婦，其目的仍欲謀早日解決中國事變

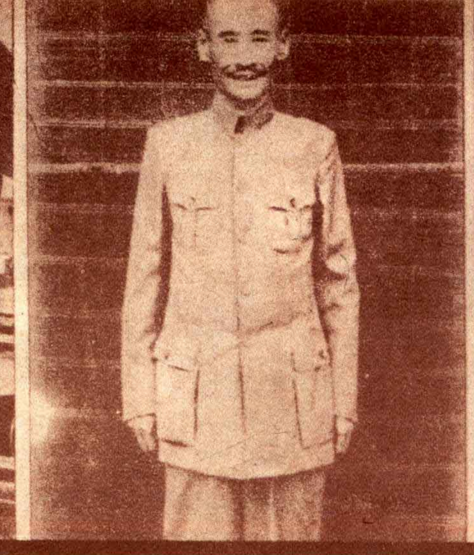
July 16. Konoye succeeds Yonai as Japanese Premier.





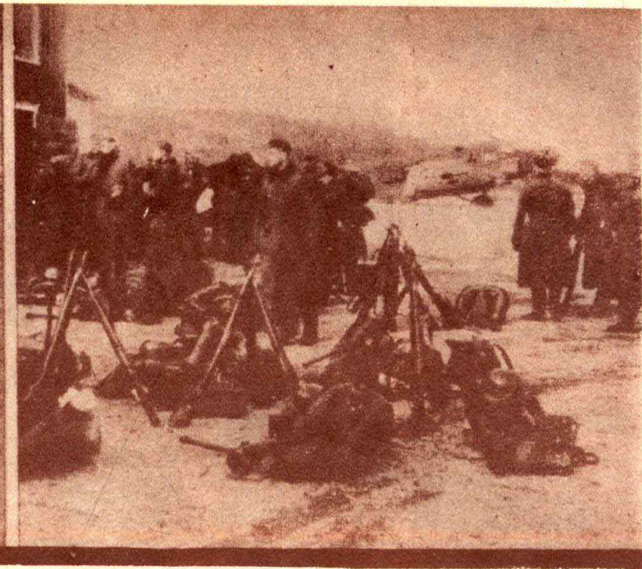
五月十日 德軍又運用大量降落傘兵突破荷比防線後，即長驅直入，三星期中迫使荷比兩國均告屈服，德國外長里賓特洛甫解釋德國之侵入荷比，完全係先發制人，此種理由，不直識者一笑，圖示荷蘭奔潰後，軍事代表全前線向德軍投誠時之影

May 10. Hitler attacks the low-land countries.



五月三日 國民政府命令改組東四省，任命萬福麟爲遼寧省主席，邵作華爲吉林省主席，馬占山（上圖）爲黑龍江省主席，繆徵流爲熱河省主席

May 3, Gen. Ma Chien Shan made Chairman of the Hailungkiang.



四月九日 自德國指師東向，於旬日內深入波蘭後，八閱月來，希特勒於沉靜中策動西線戰事，果於今日突作著名之閃電戰，數小時內佔領丹麥全境，並藉降落傘隊佔據挪境軍事要塞，及飛機場（上圖）交通站油池等。

Apr. 9. Germany launches "blitzkrieg" on Denmark and Norway



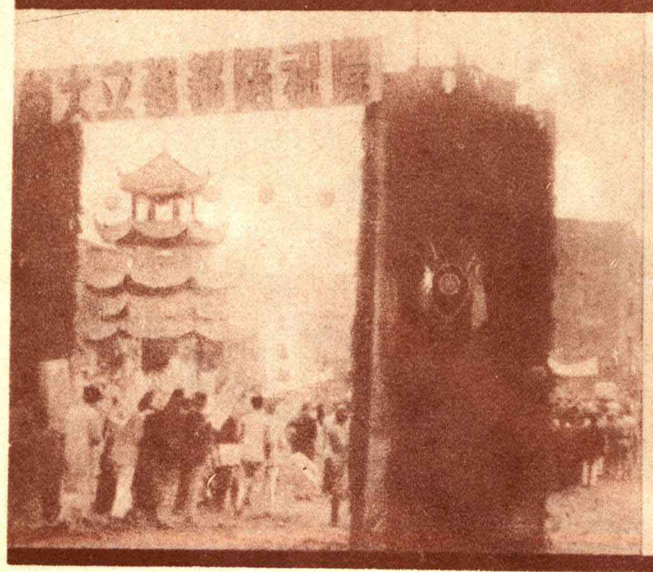
七月七日 轉戰南北各戰場屢建奇勳之張自忠將軍，自膺三十三集團軍總司令職後，於五月十六日，隨棗會戰一役中，不幸在南瓜店附近壯烈殉國，噩耗傳出，全國人民無不震悼萬分，中央特於七七三週年明令褒揚，上圖乃渝市公祭之靈堂。

July 7. Nation pays last tribute to the late Gen. Chang Tse-chung.



七月七日 中國抗建三週年紀念日，蔣委員長對美廣播，由蔣夫人譯成英語，其詞曰：「……中國抗戰三年，對於作戰吾們是艱苦的，但同時是堅強的，持久的，美國政府和人民，在種種方面援助我們的這種好意，我們和中國軍民認爲唯有抗戰到底，乃是最好的報答……」云云。是日播音適爲下午六時許，美國民衆於工作之餘，聆聽者不下二千萬名之多

July 7. Generalissimo Chiang broad-casts his speech to Americans.



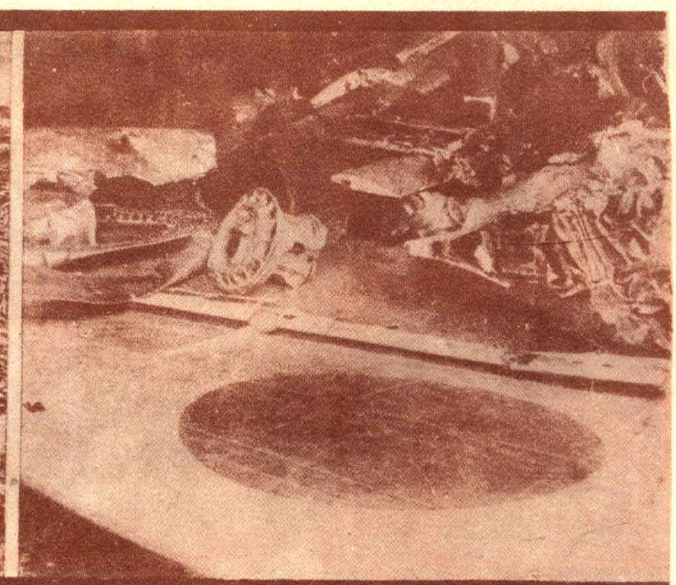
九月二十二日 中國政府於九月六日明令定重慶爲中華民國永久陪都，此舉一則表示重慶此後地位之重要，不因日方濫施轟炸而受影響，二則爲對『遷都』宣傳之有力答覆。重慶七十萬民衆特於十月一日舉行盛大慶祝陪都加冕

Sept. 22. Chungking named the Auxiliary Capital of Chin



九月四日 羅斯福總統宣佈，決徇英國請求，將超齡驅逐艦五十艘（上圖）交英，以獲取英國西半球屬地島嶼之租賃權九十九年作爲建築海空軍之根據地。

Sept. 4. U. S. grants Britain 50 cruisers in exchange for British Naval Bases.



八月二十二日 日本對德國閃電戰術豔美之餘，對華方陪都重慶亦往施轟炸，但據華官方文告，自五月廿日至八月十四日止，襲渝日機共被擊落達七十架之譜，而重慶所遭受損害，則僅爲民房及無辜之平民而已。

Aug 22. Chungking heavily bombed by Japanese raiders.

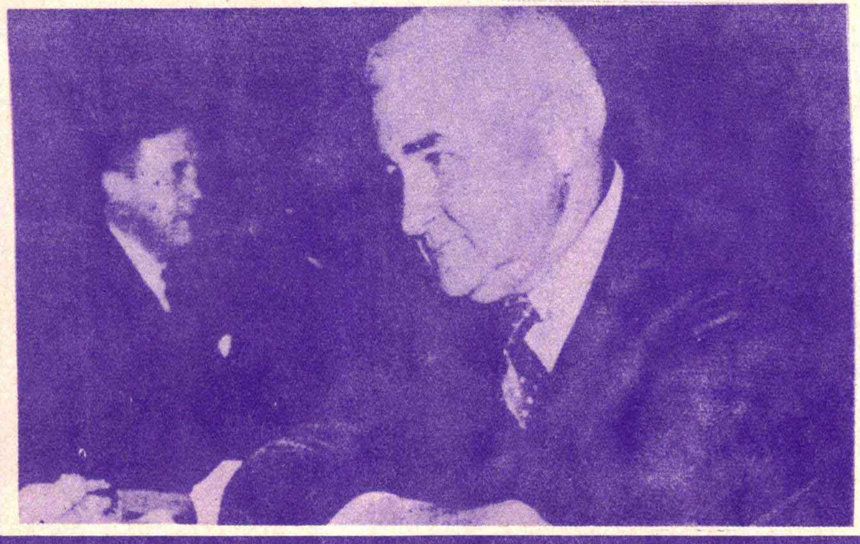
A SUMMARY OF WORLD EVENTS 1940



九月二十七日

醞釀已久之德義日三國軍事經濟同盟

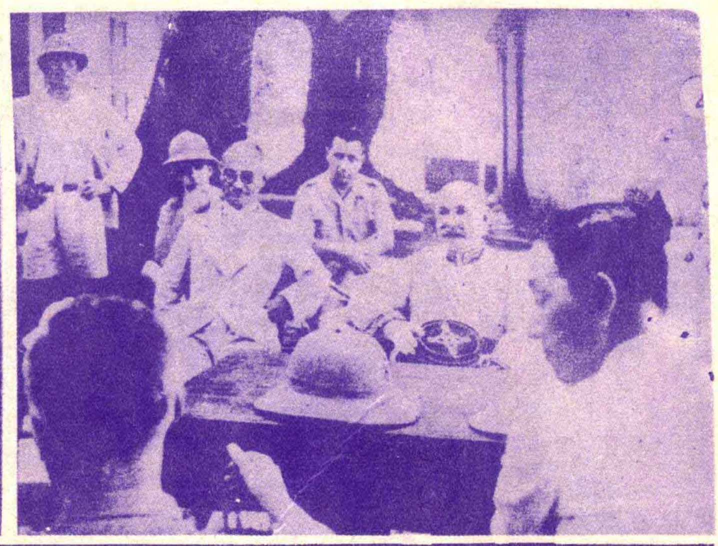
Germany, Italy and Japan.



九月二十六日

美國經濟復興委員會主席瓊斯︵上圖︶於本日發表文告稱：美國政府賡續以二萬五千萬元美金貸予中國，以維持中國外滙之需要，同時美國已決定向中國國防委員會購買巨額鎢礦，儲於美國，以備美國國防上之需要云云，此舉在德義日三國簽訂軍事經濟同盟前夕發表，其意義殊爲重大。

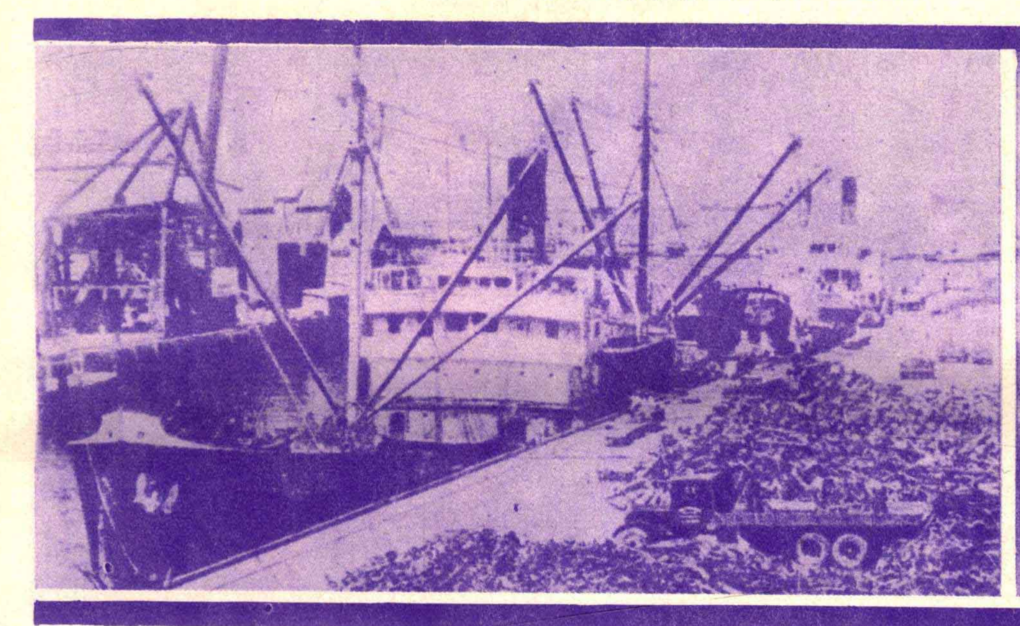
Sept. 26. Another U. S. G$25,000,000 to China.



月二十三日

於戰敗之餘，因維希政府柔弱無能，日本遂乘機迫使越南當局簽訂河內協定，准許日軍由海防上岸，假道越境，以進攻中國西南門戶之滇省。中國政府乃於邊境增厚實力，以防不測，並鄭重指出，河內協定結果，受害者必屬越南，而非中國，圖中乃法日代表合影。

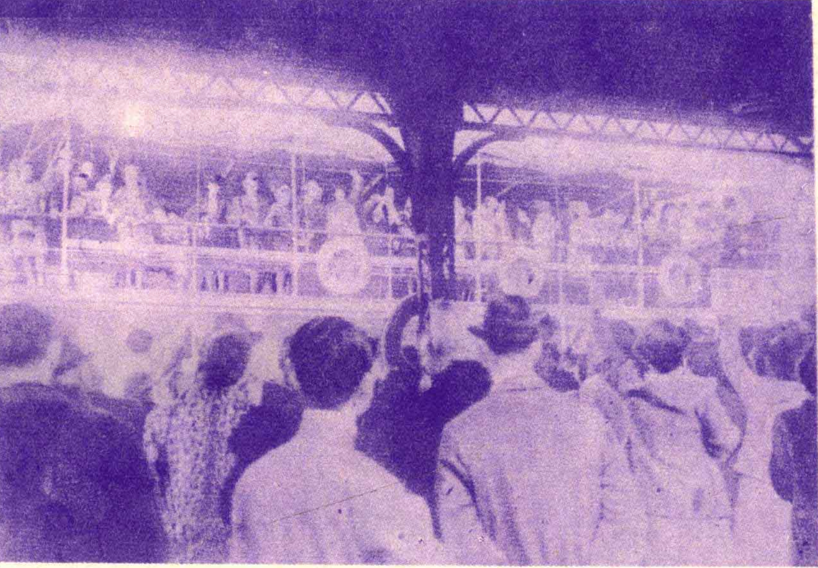
Sept. 23. France yields to Japanese demands to land troops at Haipho



十月十五日

羅斯福總統今日已正式簽署法令：除英國及西半球外，所有鋼鐵一律禁止輸出，此項封鎖，將於十月十五日實行，據一般解釋，羅總統此項行動顯對日軍在越南登陸後之反響，因日本軍火工業所用鋼鐵，百分之九十乃獲自美國也，圖爲泊於美國加省洛山磯港末次裝運鋼鐵之日本運輸船。

Oct. 15. U. S declares embargo of iron and steel to Japan.



十月九日

本近衛首相之恫嚇，美國當局乃作切必要之準備，美國務院於今日下令撤退遠東僑民，並遣派專輪馳赴遠東担負此項任務。圖中美僑一批於離滬時揮巾向觀友訣別之影。按美國於三年來一切行動之堅強明確，證之於擴軍及建兩洋海軍，足見已與外交上採取平行舉動，撤僑卽明示美國之決心耳。

Oct. 9. U. S. advises her citizens to evacuate the Far East.



十一月五日

羅斯福於一九三二年繼胡佛任美國大總統後，已於一九三六

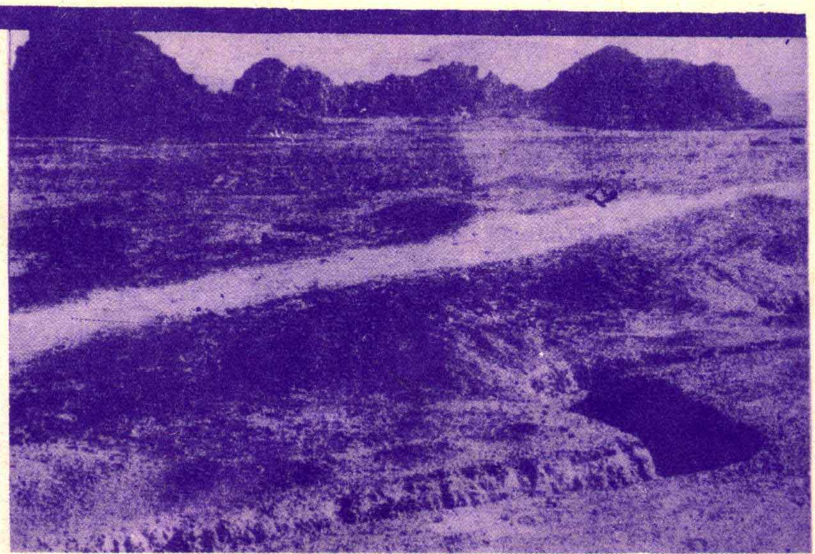
president for the third term.



十月二十八日

義大利向希臘政府所提條件被拒絕後，雙方軍隊卽於本日在阿爾巴尼亞邊境發生戰事，英政府於翌日卽根據條約出兵援助，戰事開始時義軍攻勢甚猛，終因希軍︵上圖︶奮勇抗戰，致一月餘來義軍損失已達三師團之衆。

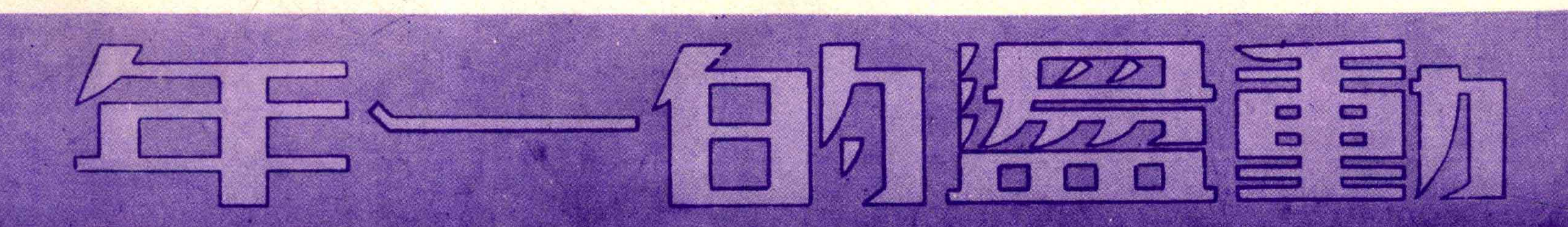
Oct. 28. Italy invanes Greece

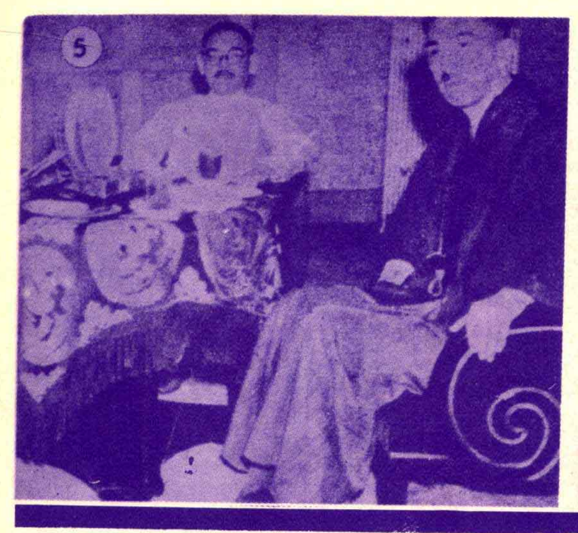


月二十八日

桂南邕寧十一閱月之日軍，因不勝華軍壓迫，已於今日全部撤退；回溯去年十一月十五日日軍侵犯邕寧後，曾北犯賓陽，西侵武鳴，南略龍津，中經崑崙關，上林諸役，數次會戰，日方損失均稱慘重，且桂南無任何物資，堪以攫取，以故迫成此次日軍之棄守，亦足反證華方嗣後將取大規模反攻之前奏也。圖中乃日軍遺留之戰壕。

Oct. 28. Nan-ning recaptured by the Chinese Army.

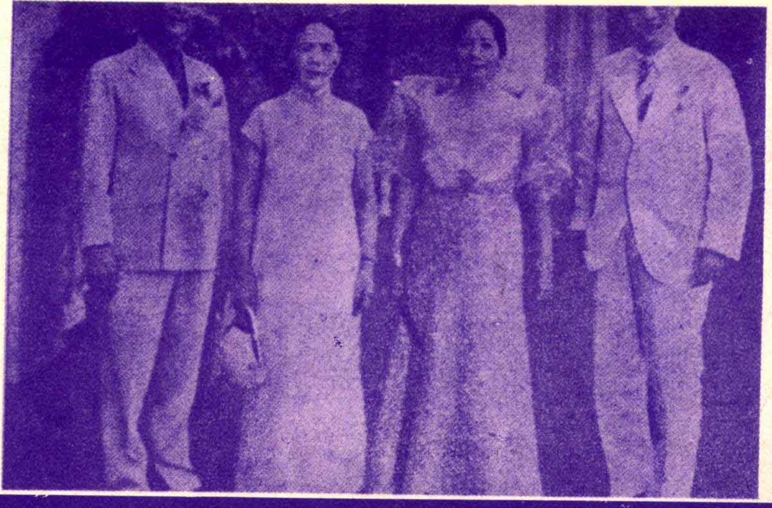




十月四日

日本近衛首相（右）於三國同盟簽訂後第一日對新聞記者發表談話，謂如美國拒不表示對於日本在東方地位之適當諒解同情，則除戰爭而外別無他道，同時日外相松岡（左）亦發表同[illegible]論

Oct. 4. Japan threatens war against U. S.



十月一日

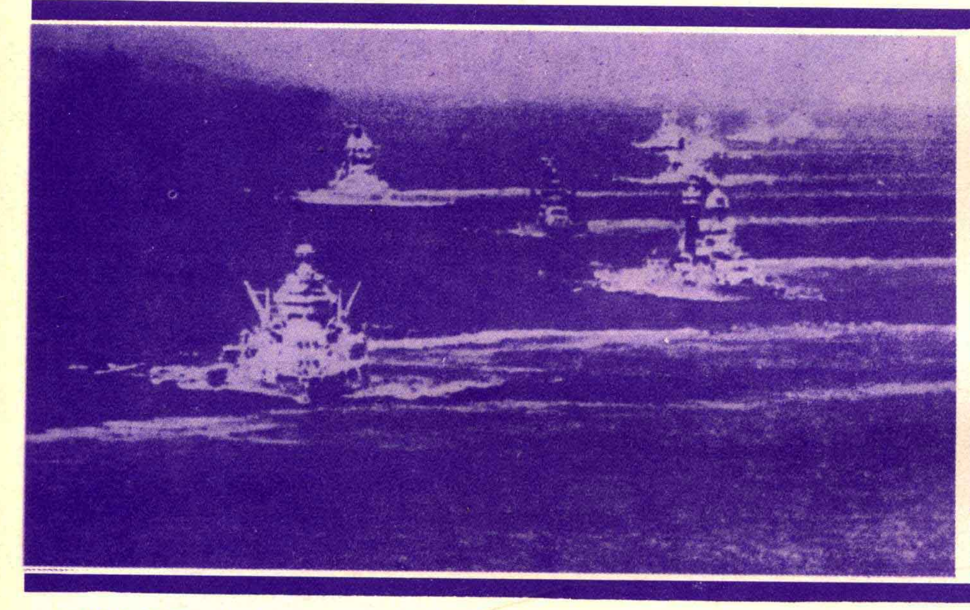
南太平洋危機日深，中國政府因旅居該處僑胞數量極多，且投資更巨，是以特遣海外部長吳鐵城氏巡赴該地一行，順便宣慰僑胞，吳氏已於今日抵達菲島馬尼剌，當蒙菲總統奎松接見（上圖），雙方暢談，結果圓滿，然後繼赴荷印各處視察。

Oct. 1. Gen. Wu Tih-chen calls on Pres. Quezon.



，於今日在德國柏林簽字，地點在白朗登堡內，德元首希特勒（中坐）親自出席，由德外長里賓特洛甫，義外長齊亞諾，及日本駐德國大使來棲等三國代表簽字。

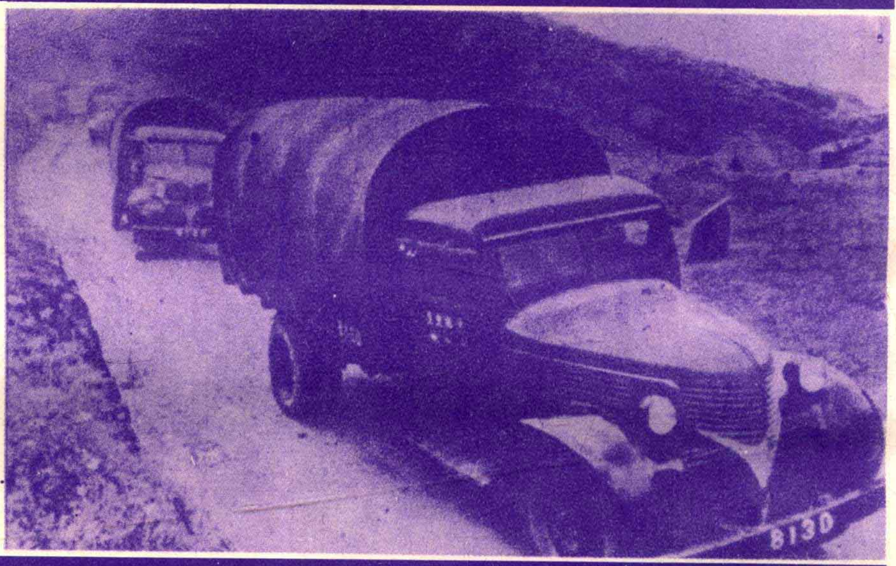
Sept. 27. Axis Pact signed by:



十月廿三日

美國爲防止遠東局勢惡化起見，今日有一部份艦隊，由夏威夷海軍根據地開出增防菲島，以備一旦有事於南太平洋時，足資應付任何危機，圖爲美艦隊正向南疾駛途中。美海長諾克斯上校繼宣稱：吾人將廣積援助英國與中國，吾人將積儲武器，而不欲綏靖任何人。故上項軍事上之調動，顯屬支持美國之國策者。

Oct. 23. U. S. strengthens Phillippine defence.



十月十八日

三國同盟簽訂於前，日本對美之態度強化繼之於後，英國在遠東之綏靖政策遂自然放棄，其最大表示爲七月十六日徇日本要求封鎖三月之滇緬路，今日明令開放，是日集於緬境貨車達千餘輛，均各滿載軍火醫藥品及卅萬介侖之汽油，蜿蜒公路向重慶進發，此後華方之國際援助將更形增強。

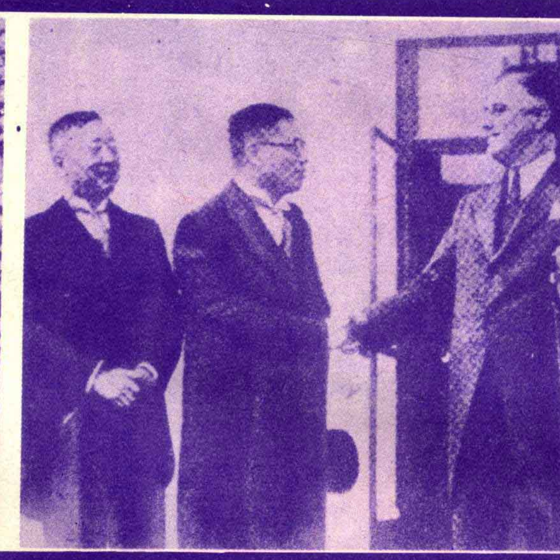
Oct. 18. Burma Road re-opened.



十二月二日

本日中央舉行紀念週時，蔣委員長對最近旬日來鄂[illegible]鄂北進攻之日軍，遭華軍全部擊潰，認爲乃中國勝利已在目前之明證。蔣委員長並警告第三國，倘當前消除太平洋危機之機會不能攫佳，則日後之遺慽將歸無效，盡太平洋上放蕩之蠢勢力，決不能任令其伸張也。

Dec. 2. Gen Chiang claims success on all fronts.



十二月一日

本日羅斯福總統宣佈，美國廣續以一萬萬美元借與中國政府，半數供中國方面一般用途，其餘半數充中美兩國間貨幣保證與管理之用。此次任貸款談判之宋子文氏抵美時，羅總統曾親自延見，圖中爲八年前宋氏晉謁羅斯福總統之影。

Dec. 1. U. S. grants hundred million dollarloan to China.



，年榮獲連任，今第三次又以絕大多數被選爲大總統，開美國選舉史上未見之光榮，因羅氏連任後必將加强援助中英兩大友邦以免他日美國領土之被侵。

Nov. 5. Roosevelt elected U. S.

A SUMMARY OF WORLD EVENTS 1940

浙東光榮之戰蹟

CHINESE RE-CAPTURE CHAO-SHING AND CHU-KI

紹興瀕運河南岸，諸暨握浙贛路之中樞，兩地同爲浙省之重鎮，久爲日軍所覬覦，自去年日軍偷渡錢塘江後，卽盤據蕭山以爲進窺之計，經一年準備，果于十月中先後向該兩縣進犯，華方先作戰略上之撤退以誘日深入，然後厚集援軍分頭壓迫，于同月二十八日開始反攻，奮勇衝殺，日方以後路切斷，狼狽潰退，紹興等地遂爲華軍克復，造成浙東最近之光榮戰績。吳寶基攝



紹興民衆於縣城克復後卽扶老攜幼重返故鄉。

War-refugees returning to Chao-shing after the city is re-captured

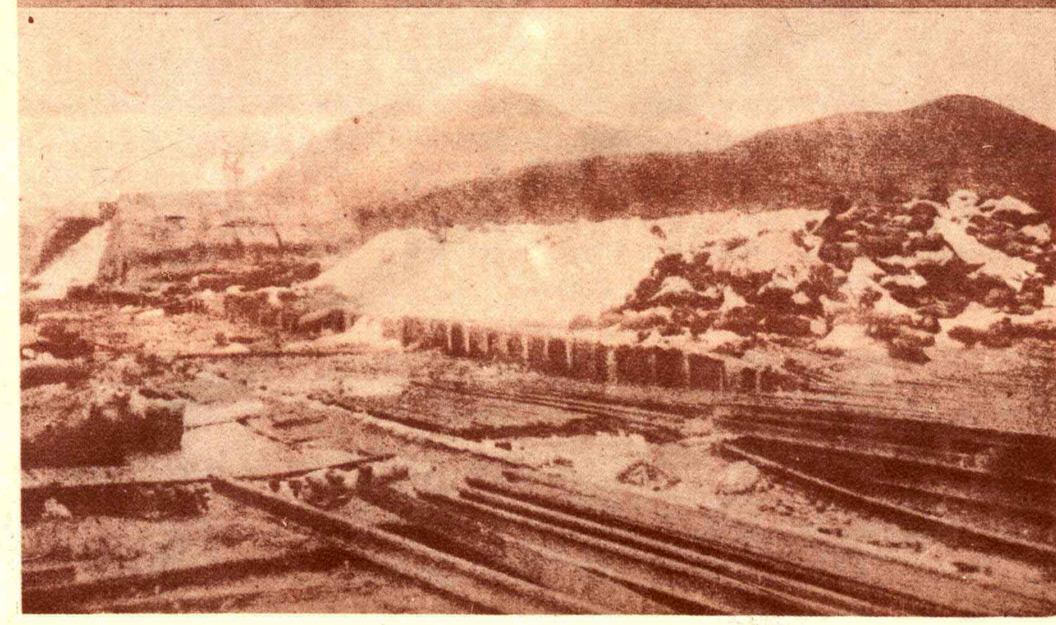


日軍由諸暨城撤退時，縱火焚燒，全城一片焦土。

The city of Chu-ki razed to ground prior to Japanese evacuation.

諸暨車站旁之堆糧，爲日軍倉皇退卻未及搬去之餘物。

Large stocks of food-stuff left by the Japanese in their hurry to leave the city.

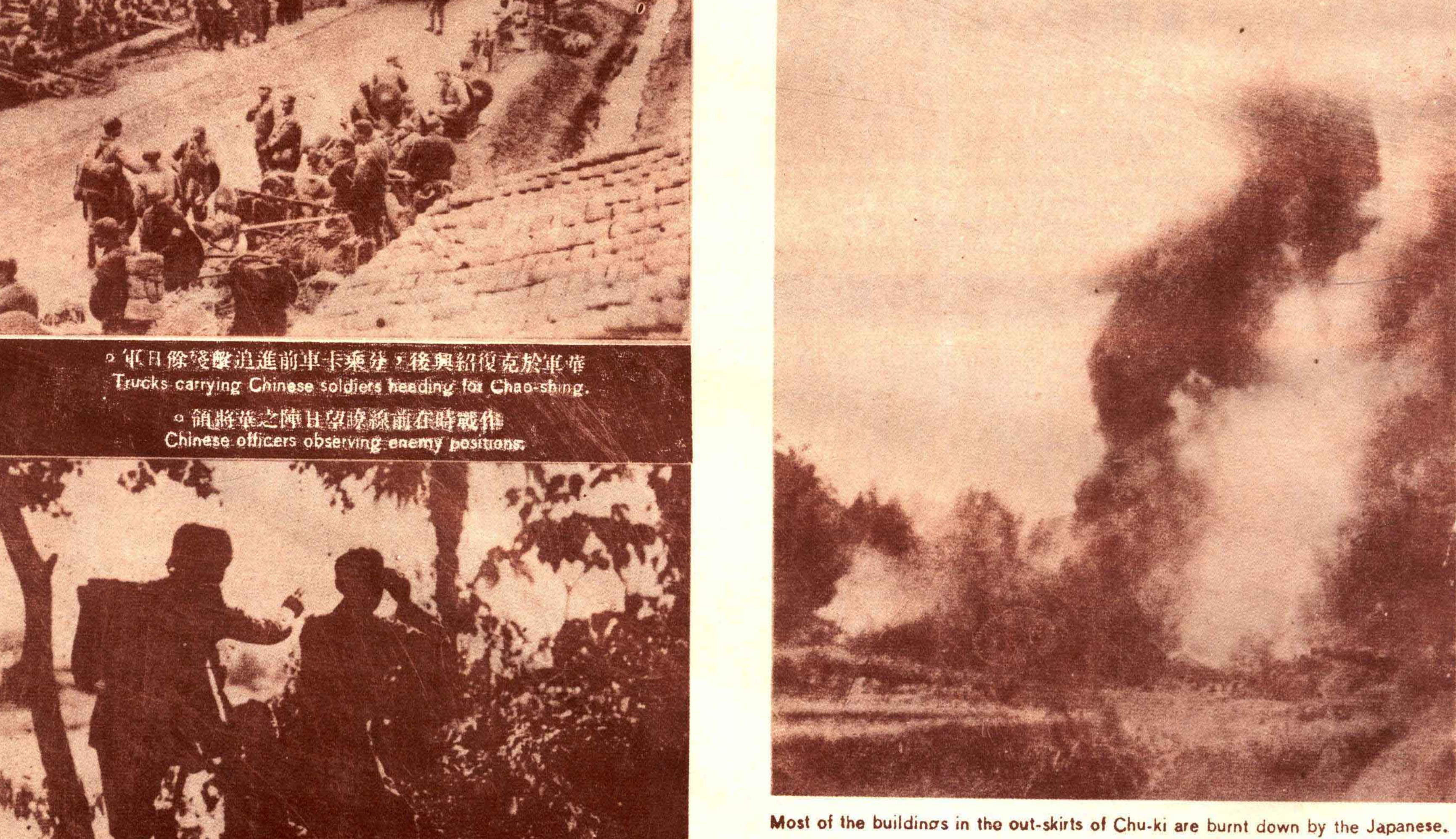




諸暨城郊廬舍，亦被日軍焚燬殆盡。

錢塘江南岸前線之英勇華軍正向潰退中之日軍進擊。

Chinese troops on the south of the Chien-tang river chasing their enemy.



華軍於克復紹興後，分乘卡車前進追擊殘餘日軍。

Trucks carrying Chinese soldiers heading for Chao-shing.

作戰時在前線瞭望日陣之華將領。

Chinese officers observing enemy positions.

Most of the buildings in the out-skirts of Chu-ki are burnt down by the Japanese.

茶會中同時舉行賣票贈獎救濟難童，美大使詹森亦簽名購票，表示無限贊助。

U. S. Ambassador subscribing a lottery ticket for the War-orphan Relief Fund.

卓世傑攝

中美邦交的增進

—孔副院長舉行茶會招待美大使詹森—

A BETTER AND CLOSER SINO-AMERICAN FRIENDSHIP

The warmth of friendship between U. S. and China was keenly felt by those present at Dr. H. H. Kung's reception given in behalf of the Sino-American Cultural Association at Chungking. His excellency, Mr. N. T. Johnson was the guest of honor. Great elation pervaded the party when the news of the re-election of President Roosevelt and the recapture of Nanning by the Chinese were simultaneously announced. The lottery campaign to raise funds for War-orphan relief was also successfully carried out.

中美文化協會會長孔祥熙於十一月六日在陪都嘉陵賓館擧行茶會，招待美大使詹森暨中外來賓三百餘人，同時爲救濟難童起見，並在會場賣票給獎。美大使詹森除躬親與會外，並對難童救濟，熱心贊助。正當南甯等地克復，與美國羅斯福榮任三屆大總統之日，此次盛會，更足呈顯中美邦交之敦睦。

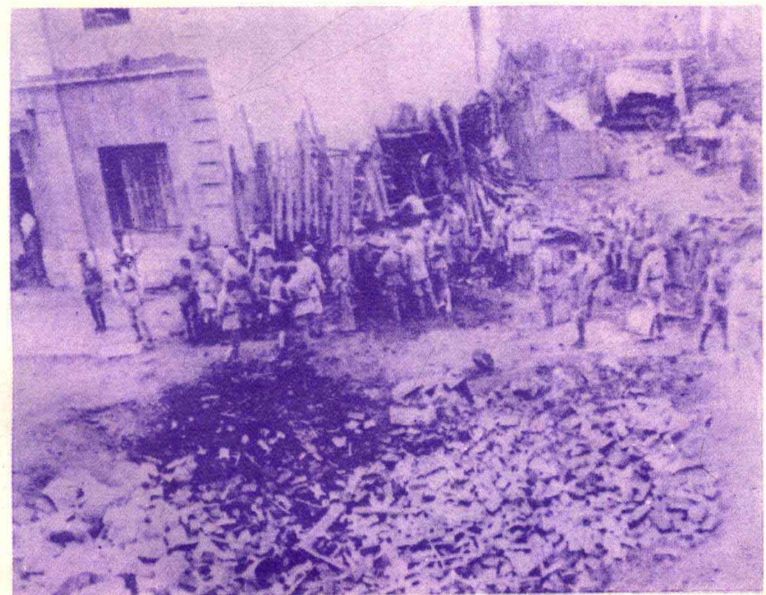
美大使穿着贈獎之白狐裘以鼓勵來賓購票

U. S. Ambassador wearing a fur-coat which is the prize for the winning lottery number.

BY JAPANESE PLANES

空襲下的昆明

過九炎攝



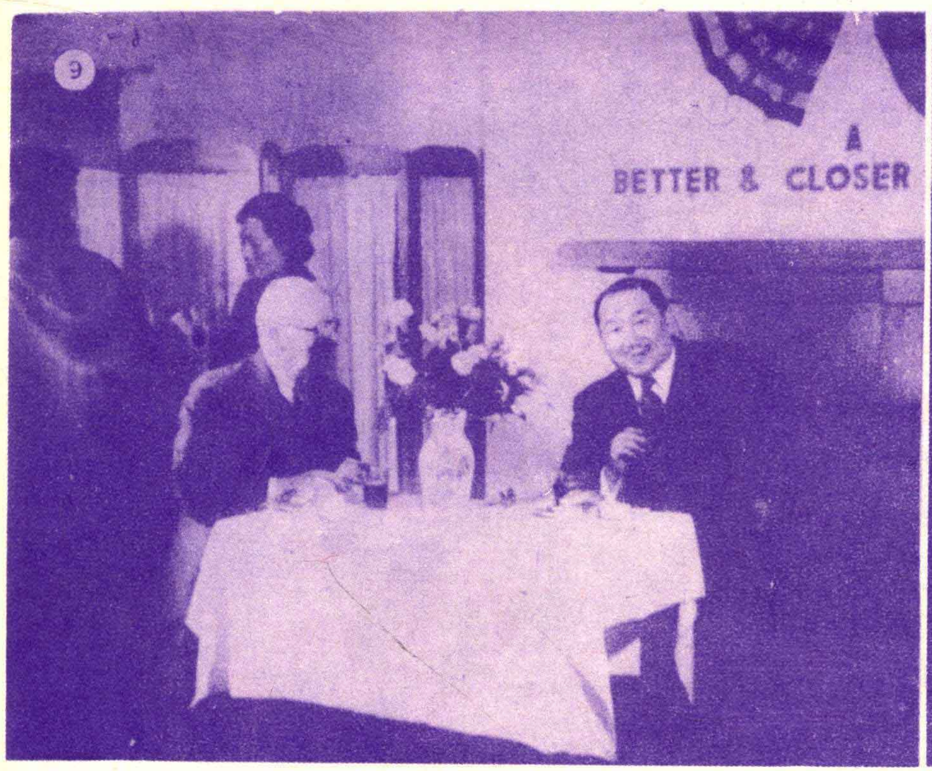
南屏街南屏大樓前一彈穴最大，因地當要衝，工程隊日夜趕修馬路面，迅速恢復。

A deep crater wrought by a heavy bomb in the center of a street.



昆市城內金碧路爲市廛中心，中彈特多，錫安敎堂及惠滇醫院亦遭重大損失。

The King-pi Street in the heart of the city was the target of the Japanese bombers.



美大使與孔會長同桌進茶點，賓主之間，怡然款洽。

Dr. H. H. Kung and Ambassador Johnson chatting over the tea.



美大使起立致辭，同時報告羅斯福總統連任三屆對中美邦交前途尤表樂觀。

Ambassador Johnson speaking on "The Friendly Relations between China and U. S."



美大使慷慨解囊，贊助購買節約建國儲蓄券。

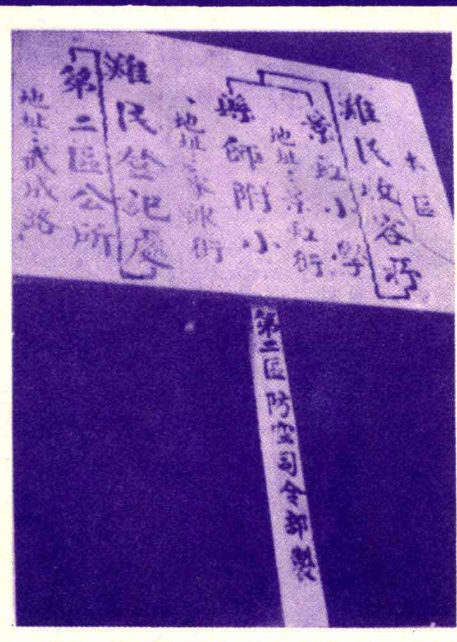
U. S. Ambassador, Mr. Johnsonr buying Chinese National Savings Bond.



節約建國券開獎，特獎為林主席捐贈之狐裘一襲，孔院長親自授與得主。

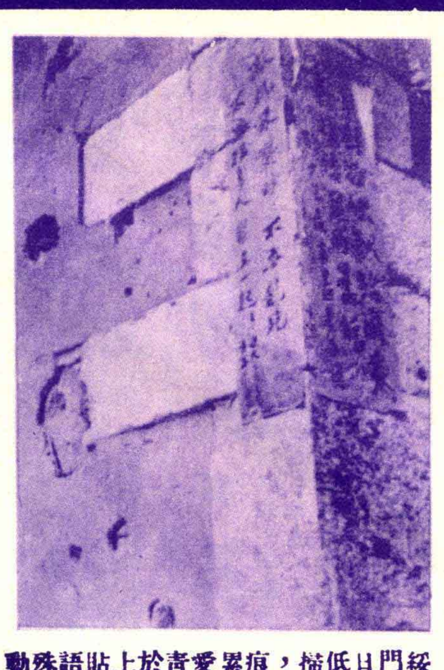
Dr. H. H. Kung presenting the first-price (a fur coat donated by President Lin Sen) to the winner of the Lottery.

KUNMING UNDER BOMBARDMENT



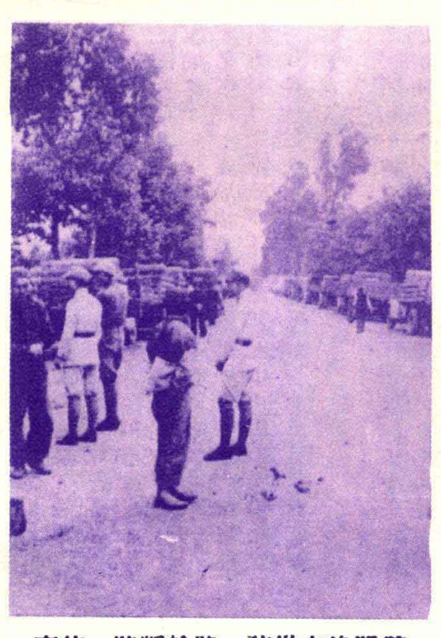
昆市雖迭遭轟炸，惟地方當局早有防備，此為收容所之指示牌。

Sign-board elected by the Air-defence Headquarters telling people where to go in case of an air-raid.



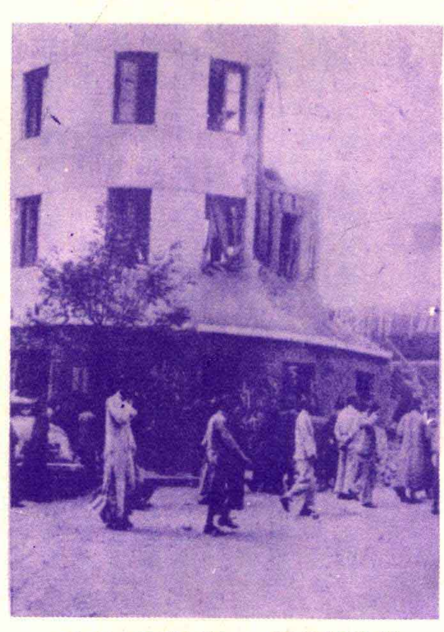
綏靖門遭日機低飛掃射，彈痕累累，愛國青年於壁上張貼標語，殊為動目。

The City-gate riddled by machine-gun bullets during the raid.



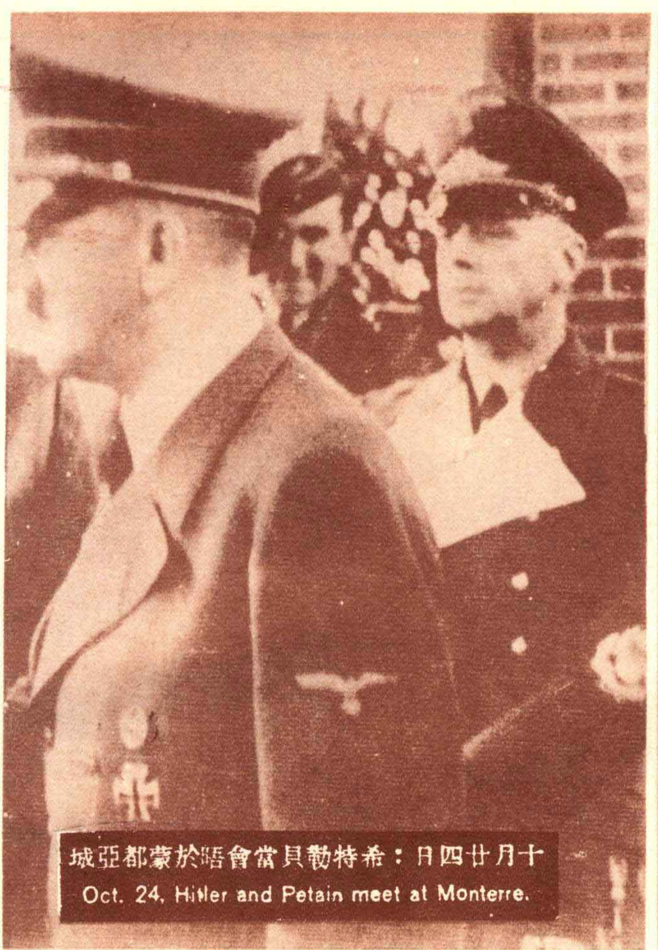
警報開始後，市民從容疏散，公路運輸車隱停路旁，有條不紊。

Long lines of trucks evacuated from the city during the raid.

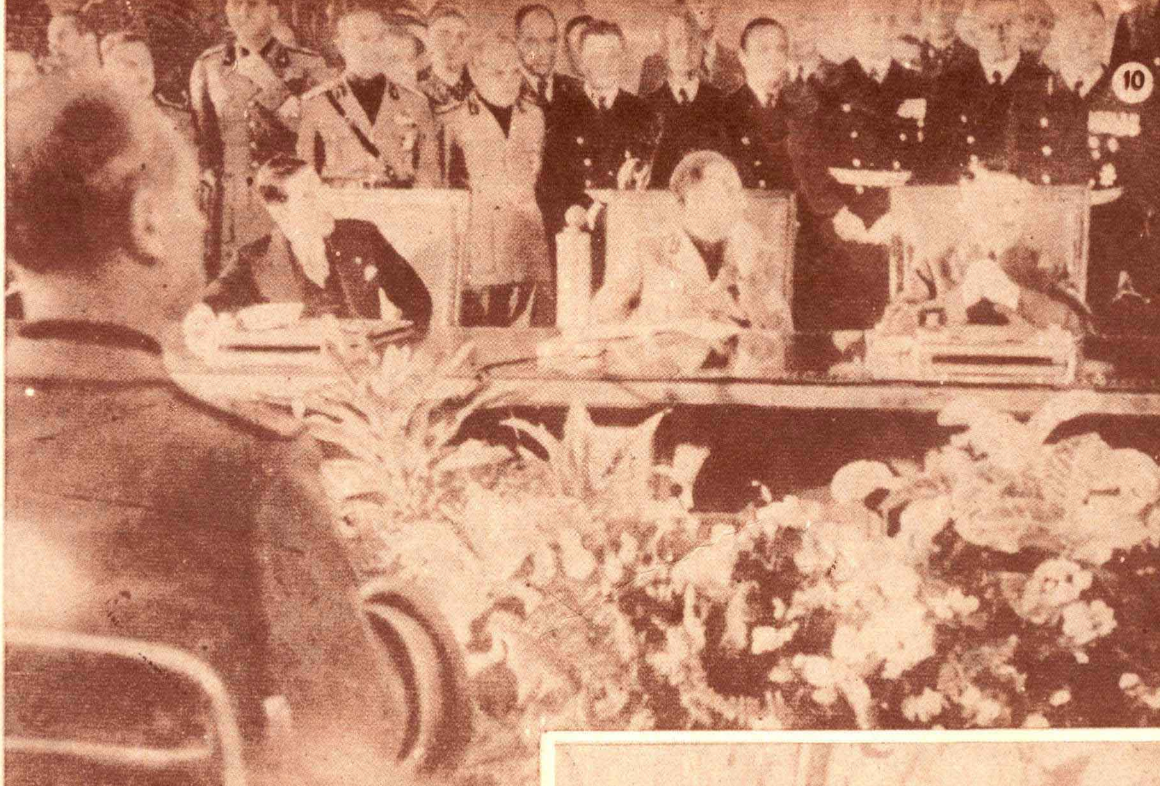


法商東方滙理銀行，上懸法旗，亦為日機垂青。

A part of the Banque de Indo-Chine torn down by a direct hit.



十月廿四日：希特勒會晤貝當於蒙都亞城
Oct. 24, Hitler and Petain meet at Monterre.



九月廿七日：德義日三國同盟在柏林簽字
Sept. 27, The Axis Pact of Germany, Italy and Japan signed in Berlin.

從三國結盟到最近巴爾幹的騷動

彝民

(一)

一九四〇年九月二十七日下午一時十三分，德義日三國代表在柏林簽訂盟約，除相互承認在歐亞兩洲建設「新秩序」的領導地位之外，並規定「簽字國之一倘遭遇歐戰或遠東戰倘未牽涉各國之攻擊，三國即當在政治經濟軍事三方面互相援助。」這在最初露佈一刹那間，雖多少有點驚天動地的感覺，但經過最近兩月事實的暴露，却證明依然是一種雷大雨小的外交攻勢，就某種角度來觀察，甚至可說已是一種失敗了的攻勢。

德義日「三位一體」，雖自喧騰已久的傳聞變爲正式結盟的事實，但彼此間同床異夢的暗影，却始終透不過世界輿論的火炬，其所以終於相約搬演這套把戲者，無非因爲當時三國恰巧遇到若干具有共同性的困難，需要靠上互助的外衣，以企求一種於彼此有利的僥倖解決而已。原來自本年八月中旬起，美國一方和加拿大聯防，一方又以驅逐艦五十艘交換大西洋方面的英國屬島，英國因得力於美國如此空前的援助和鼓勵，其軍事地位自然逐漸穩固，對於德國空軍的閃電戰，不但抵抗甚勵，而且漸有還擊的力量，同時義大利進攻埃及的戰事差不多又陷於不生不死的僵局，這是就歐戰而言，遠東方面呢，一則美國政策愈見明朗，二則英國在對德抗戰中逐漸恢復自信之後，已準備放棄對日綏靖政策（九月間英國在美國鼓勵之下，已有準備重開緬滇公路之說，）因此日本對華作戰也越發感到前途茫茫。在這種情形之下，德義日三國當然都希望能在美國大選之前，用締結盟約的姿態，先把羅斯福嚇退，使他至少在十一月五日以前，不敢對於中英兩國作進一步的援助，同時或者還故意利用此一着「險棋」，做出美國即有被羅斯福推入戰爭旋渦的模樣，來便利美國共和黨的競選運動，妄想借此破壞羅氏的三次連任，這步棋如果走對了，不是德義在歐，日本在亞，都將不費吹灰之力，坐收「削弱敵方外援」之益嗎？可惜，事實適得其反，美國態度非獨不軟化，反而愈來愈硬，對中英兩國的援助非獨不減少，反而愈來愈增加，羅斯福非獨未落選，人望反而愈來愈高，於是德義日三國失望了，所不同者，德義至多不過自承外交攻勢失敗，日本却未免要感到此次「賭國運」的無聊而深悔孟浪罷了。

(二)

三國盟約的成立，無疑地，是由德國主催的，簽字地點在柏林而不在羅馬東京，便是明證。處於主角地位的希特勒，他在三國盟約披露後的數天內，默察全世界尤其是大西洋彼岸的反響，想來早已看透這一步棋關於嚇退美國一層的作用，已是失敗無疑，於是他不得不暫時撇開他的右翼盟友——日本，而單獨和他的左翼盟友——義大利，檢討整個歐局，以便專心致志，全神處理「他的」對英戰事，（關於遠東戰事，他除了鼓勵日本南進以牽掣英美外，其他似都不在他的興趣範圍以內。）因此他於十月四日，親赴勃倫納山隘，和義相墨索里尼會晤，果然，三天之後——十月七日——德國軍隊便浩浩蕩蕩闖入與遠東戰事風馬牛的羅馬尼亞了。

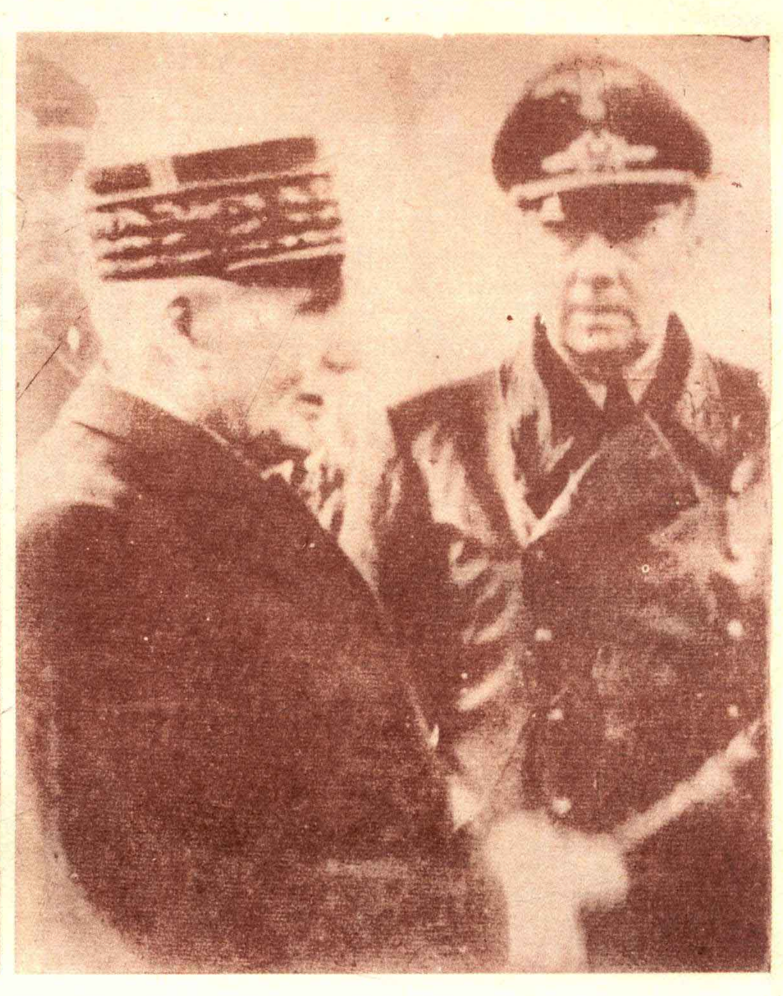
總之，希特勒所殫精竭慮的，祇有一個問題：如何

十月四日：希特勒會晤莫索理尼於勃勒納山隘。
Oct. 4 Hitler having a shot interview with Mussolini at Florence.

十月廿三日：希特勒佛朗哥會晤於亨達義鎮。
Oct.23 Hitler meet Franco at Franco-Spainisn Border.



十一月十二日：莫洛托夫（左）聘問柏林，與希特勒（右）晤談
Nov. 12, Molotov visits Berlin.



擊敗英國，消極方面，他應該想盡千方百計，來打倒，吸收或「中和」英國的與國，積極方面他需要在歐洲大陸，佈置一個在政治上經濟上是以支持長期戰爭的機構，這就是德義口中的「新秩序」。在這個課題之下，他必須對全世界的中立國（單指歐戰而言，）做一番網羅的工作：美國已成英國的「死黨」，不必說了；日本雖已拉攏到手，但東京政府一日不決意南進，希特勒便一日得不到這位盟友的實際幫助；蘇聯自去年八月起，的確算得德國的友人了，借乎莫斯科始終堅守所謂「中立和平」的方針，至多消極地在經濟上幫些忙，無法使他積極參加「新秩序」運動，加之求聯外交蘇來是冷酷而又現實主義的，每次有求於他的地方，每次必須交付相當的代價，德義爲戰略上經濟上着想，既終有向東南歐求發展的一日，今後德蘇間的利害關係，恐怕是要矛盾的多，而協調的少了；在此種局勢之下，希特勒除了設法拉攏次要的中立國和加緊搾取戰敗國之外，實在再找不出一條可以他打擊英國的途徑，因此，他在進兵羅馬尼亞之後，又掉過頭來，向法蘭西和西班牙兩國，發動一種新的外交攻勢。

（三）

十月二十三日希特勒不惜移樽就教，親赴法國西南邊境亨達義鎮，會晤西班牙元首弗朗哥，翌日又在法國淪陷區蒙都亞城，約晤法國元首貝當上將。兩次談話的眞相未經官方正式發表，不過，就各方差不多一致的報道觀之，希特勒的用意，無非是想一方慫恿弗朗哥向英國宣戰，以奪取西地中海的咽喉——直布羅陀，一方勸誘貝當以殘餘的海軍和國內外的港口供給軸心國使用，而許以他日戰勝英國之後給予較優越的待遇。大抵德義兩國巨頭在勃倫納山隘會晤的時候，已感覺到對英作戰，除非開闢新的路綫，一時恐怕不易打破當前的悶局，而這個悶局如果不速求打開，則以美國援英之積極，以及德義本身消耗之重大，前途着實大有可慮？最理想的辦法，當然是先將羅馬尼亞西班牙等小國收爲己有，方然後再由德義分工合作，德國担任在大西洋及西地中海面打擊英國，義國則向巴爾幹發展，以期攻佔直布羅陀，以切斷英國地中海艦隊的歸路，一方則借道巴爾幹而向近東進攻，以掃蕩不列顛帝國在東地中海沿岸的勢力，這樣，不是既可控制整個地中海與非洲的半壁，又可掠奪巴爾幹的農產與近東的油田，甚至還可切斷紅海方面的英國交通綫，這個計劃如果次第實現，對於大英帝國，豈非做到了摧枯拉朽的工作？

但是，理想終究還是理想，第一，西班牙在英國地中海艦隊未受到「充分」牽掣之前，他決不肯替德義向火中取栗，來冒腹背受敵的危險。他在內戰創疾尚未完全恢復的今日，樂得置身事外，坐享一些中立國所可享受的利益；第二法國是戰敗國，全國人民當然是厭戰的，希特勒如果壓迫太甚，不但容易激起民變，法國的海外殖民地更有於旦夕之間，投向自由法軍的可能。

軸心國不能在西歐方面暢所欲爲，既如上述，這時却急壞了參戰數月毫無建樹的墨索里尼，他在法國將敗的時候，突然加入戰爭，原以爲法國停戰之後，英國不難隨之屈服，他也儘可在非洲方面「渾水摸魚」。孰知事實並不如此容易，對埃及戰爭既感到一籌莫展，地中海上還要時時感到英國的威脅。而對外貿易的被封鎖與國內食糧資源的缺乏，在在逼他去打開一條血路，他斟酌再四，覺得從阿爾巴尼亞進攻希臘——他或者認爲希臘是巴爾幹半島中最弱的一環——却是一件容易討好的工作，他藉口希臘援英，先提出了一個最後通牒，不等雅典政府提出答覆，便於十月二十八日清晨六時，下令向希臘進攻了，同日午前十一時，希特勒還特地趕到義國弗洛倫斯城和墨氏相見，當然是盤算勝利後的進一步行動，却想不到這勝利竟成了一個惡夢。

（四）

自去年九月歐戰爆發起，軸心國方面。在軍事上第一次的大敗，要算這次黑衫軍的進攻希臘了。

希軍在英國海空軍協助之下，充分發揮斯巴達精神，抗戰之英勇與得手，已使全世界爲之震驚。義軍進攻之日，本來已在數處地方突入希臘國界，但是久戰無功，始終未能越過加拉瑪斯河，本來預計三星期可以佔領希臘的，結果一月之後，非但未能長驅直入，反而被希軍殺得大敗，退入阿爾巴尼亞境內之後，又被希軍窮追不已，據最後的消息，希軍似乎離阿爾巴尼亞的京城，不過數十英里了，這眞是一個奇蹟！

當然，義希戰爭的最後勝敗，現在還不能預言，不過，至少希特勒所計劃的偉大攻勢，包括東西兩面同時發動的攻勢，事實上已不免因此躭誤。例如：十一月十二日蘇聯外交委員長莫洛托夫的聘問柏林，本來是軸心國一個大有可爲的機會，但是結果似乎「一事無成」，說不定也是受了義軍一敗再敗的影響，因爲正當莫洛托夫啓程赴德的那天，義國停泊在泰蘭吐港的艦隊，竟被英國機群炸得落花流水，這不是柏林會議席上十分掃興的消息嗎？

關於德蘇談話，當時頗有許多過甚其詞的傳說，但二十天來，非但沒有什麼事實足以證明雙方曾獲有若干積極的建設性的結果，相反地，似乎莫洛托夫此刻，祇發揮了消極的作用，質言之，似乎莫氏重在重申蘇聯的嚴正立場，同時警告德國一切足以擴大巴爾幹戰事的行動，皆非蘇聯所樂聞。在這一點上，雖沒有什麼具體消息，足資佐證，但是，觀於匈牙利，羅馬尼亞斯洛伐克相繼依附三國盟約之後，保加利亞竟突然轉變態度，一方聲明不願入盟，一方竭力親近蘇聯，並中止各報對於希臘領土要求的言論，個中消息，確是大堪玩味的。伴隨着保加利亞的「轉向，」不但土耳其和蘇聯的意見一致，已無問題，即南斯拉夫今後對於軸心國的態度，恐怕也要在大斯拉夫主義號召之下，多少有點改變，然則德國對於這位「自討吃苦」的盟友——義大利，今後究竟讓他自生自滅呢，還是不顧蘇聯的反對，悍然借道南拉夫或保加利亞以赴援呢？這是眼前歐洲最可注目的問題。

（十二月三日）

英機空襲柏林之夜

英國空軍爲報復德機連續慘炸倫敦計，特派遣大批神鷹飛度海峽，在德國本部及各佔領區內向軍事目標及設防城市大施轟炸，德京柏林尤爲英機之主要目標，敵造或遺受夜襲，損失頗重，每當英國，落飛臨德機上空時，京而防空部地即緊急出隊，高射炮動與探照燈火爆天空，照納交織，火爲奇觀，市負各閣，本夜襲相林之情景。

NIGHT RAID OVER BERLIN

搜尋英機蹤跡之探照燈，光擢交織天空，如同自皇，遠遠屋頂塔尖及工最函凶，高毯樓若現目前



收音器乃探照燈之巨耳，其任務爲搜尋高空中之英機

The sound-locator is the gigantic ear of the searchlight. The trumpet catches the noise of an aero-engine at very high altitudes.

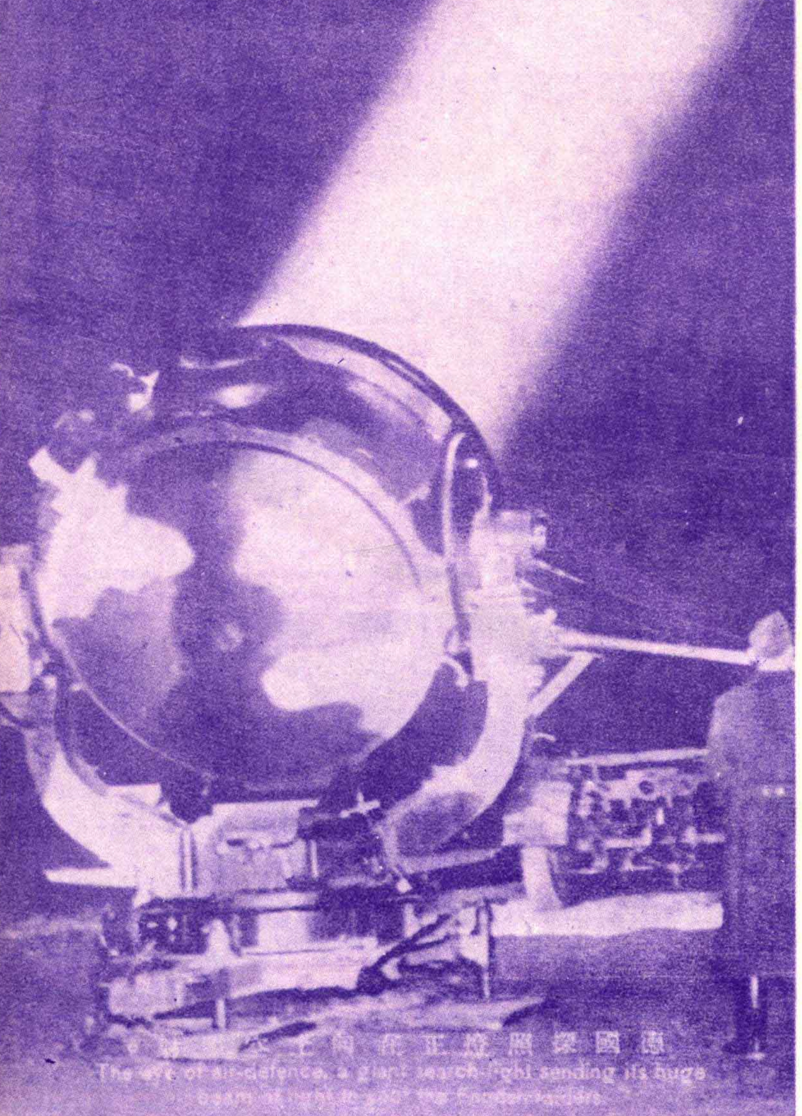
德國高射砲向天空猛烈射擊，砲口火光在黑夜中更明顯可睹。

A heavy anti-aircraft gun is firing. The muzzle flash shows up in bright contrast against the night sky.

Search-light beams write the sky to spot the British planes. The brightened sky makes a distinct silhoutte of the heights of the metropolis.

高射砲之火網與照明彈，形成上圖中之奇異夜景，遠處火燄為中彈起火處

Defence against British raiders. Like rockets of a gigantic fire works display, the shells of anti-aircraft guns trace their luminous course through the darknese of the night.



德國探照燈正在向上[illegible]

The eye of air-defence, a giant search-light sending its huge beam of light to [illegible] raiders.



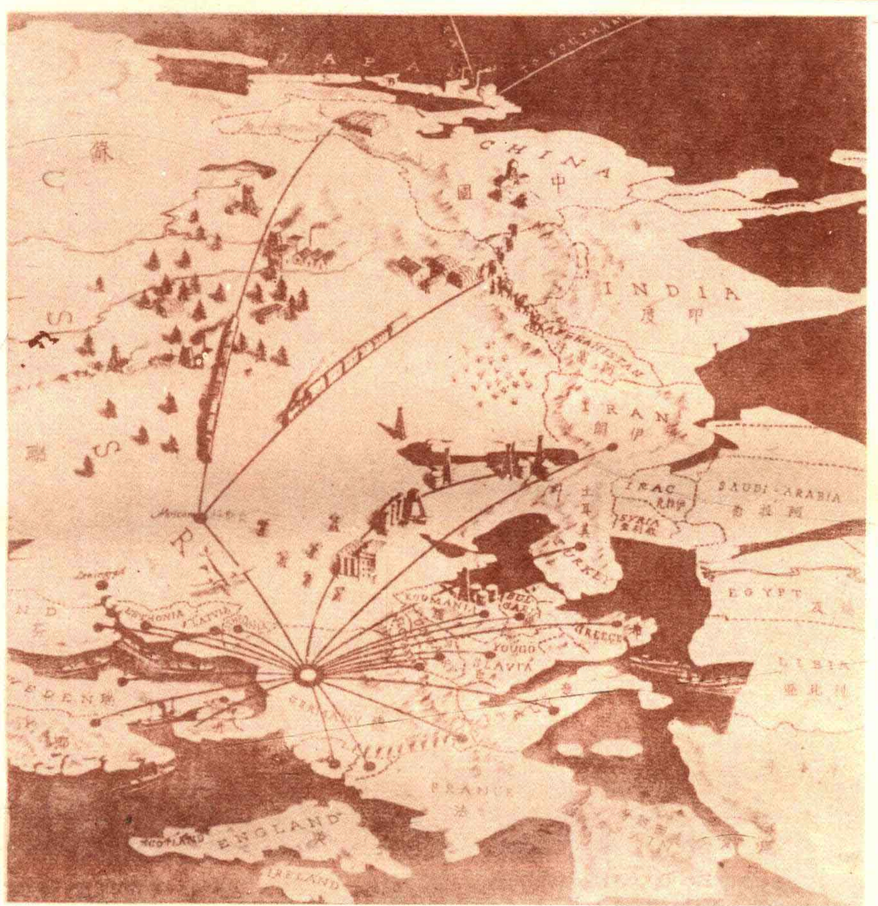


地圖的製繪，在這次歐洲戰事中也和軍器和戰略一樣的經過了一次革命，地圖不再是平面的而是立體的，不再拘束於舊的傳統而可以用新的角度去觀察，利用了新的技巧使閱者不但可以看到靜的一幅地圖，而把在這幅地圖上所發生的故事也呈現在閱者的眼前，成爲近代科學與藝術的混合物。這種一目瞭然的戰事新地圖，頗有介紹給讀者的價值，但是其中有不少是德國方面的宣傳品，讀者應當明瞭他們如何利用了這種新式地圖，而傳達了遠較長篇文字爲有效的宣傳資料。右圖爲倫敦地理學會製造地形圖，左圖爲正在工作中之地圖專家。



一目瞭然的
戰事地圖

SIMPLE MAPS MAKE SUMMARIES OF EUROPEAN WAR SITUATION

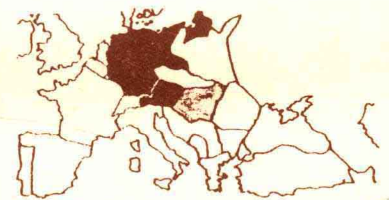


德國的又一幅宣傳地圖發表於德國宣傳刊物信號雜誌上，以德國爲中心，用黑線表示其與歐亞各國間的貿易關係，誇示德國戰爭資源之豐富，不但能動用中歐之資源，且能經莫斯科而達遠東，此方圖作用乃在答
anda map boasting Germany's economic strength in war time; revealing the numerous resources from which she may draw her supply.



這張地圖，以德國爲中心，表現他所佔領的土地，東達波蘭，北趨挪威，而法國大部版圖，亦已在白圈之內。全圖用泥塑成，故山川形勢，均歷歷在目前。
Germany's sphere of influence in Europe since the capitulation of France clearly outlined by the map reproduced above.

Groß-Deutschland 1938-1948
(Greater Germany 1938-1948)



Herbst 1938 (Fall 1938)
GREATER GERMANY BRINGS HUNGARY INTO ITS ORBIT.
一九三八年秋，匈牙利投入德國懷抱。

Frühjahr 1938 (Spring 1938)
GERMANY (SHOWN IN BLACK) ABSORBS AUSTRIA (GREY)
一九三八年春，希特勒併吞奧國。





Herbst 1939 (Fall 1939)
POLAND FALLS, UNITING GERMANY AND EAST PRUSSIA.
一九三九年秋，波蘭滅亡，東普魯士與祖國聯繫。

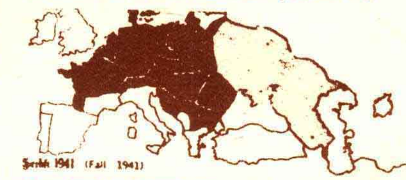
Frühjahr 1939 (Spring 1939)
CZECHOSLOVAKIA (GREY) IS CONQUERED BY THE REICH
一九三九年春，捷克全境淪亡。





Herbst 1940 (Fall 1940)
NEXT ABSORBED ARE RUMANIA AND BULGARIA.
一九四〇年秋，羅馬尼亞保加利亞相繼淪陷。

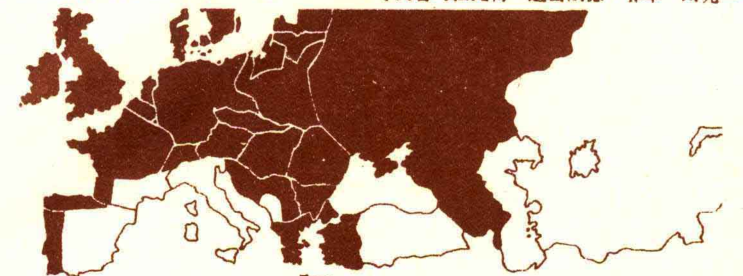
Frühjahr 1940 (Spring 1940)
STILL GROWING, THE REICH SWALLOWS UP YUGOSLAVIA
一九四〇年春，德國勢力伸入南斯拉夫。





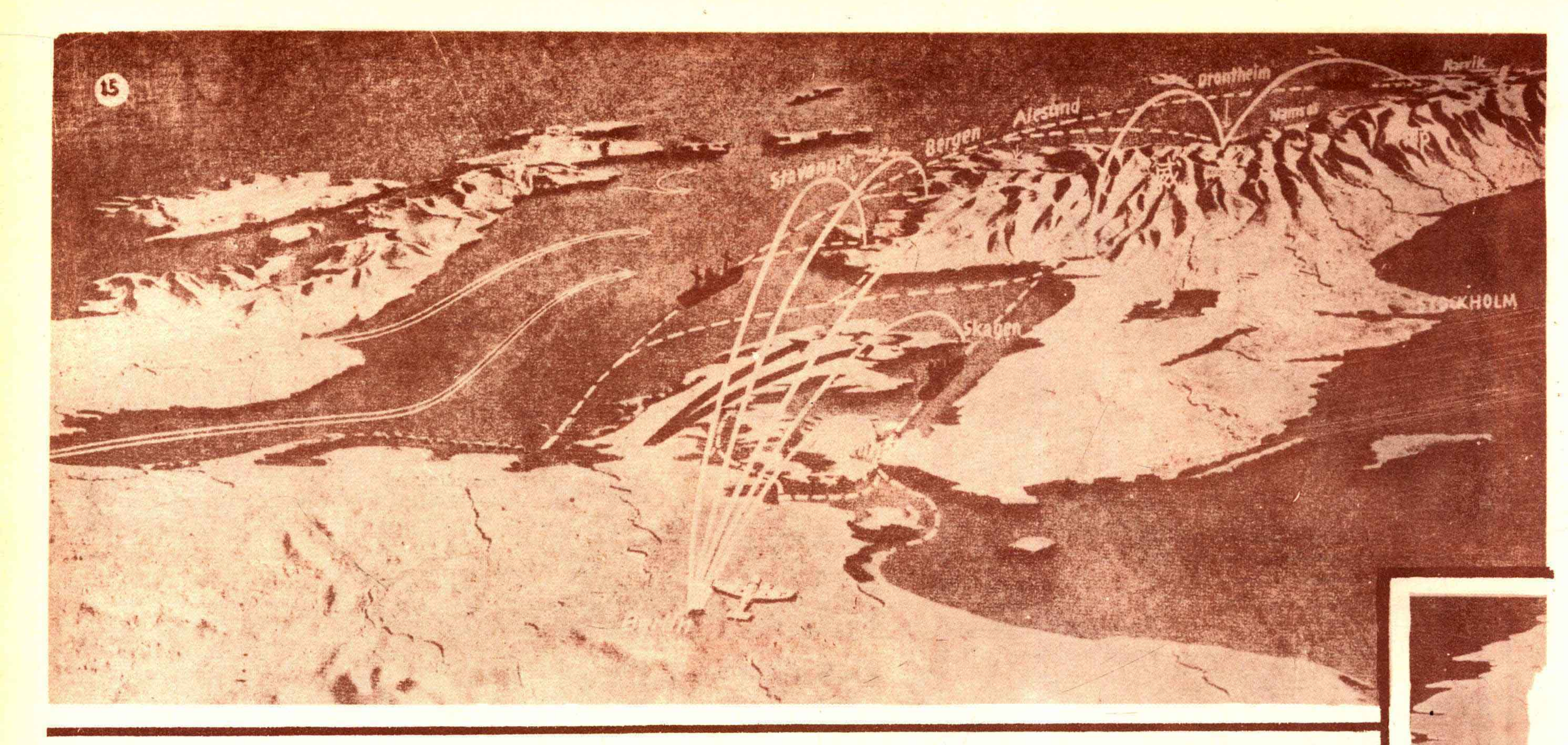
Herbst 1941 (Fall 1941)
GERMANY WINS PART OF RUSSIA, INCLUDING THE LONG-COVETED UKRAINE.
一九四一年秋，希特勒控制蘇聯烏克蘭。

Frühjahr 1941 (Spring 1941)
TURNING WEST, GERMANY SEIZES FRANCE AND SMALL BORDER STATES
一九四一年春，德國西進，荷比法均告失守。



Deutschland, Deutschland über alles!
(Germany, Germany Over All!)
德意志 德意志 無遠勿屆

慕尼黑會議後，德國宣傳部印製了上面的那幅地圖，分發各處，表示從一九三八到一九四八的十年中，德意志如何吞併大都歐洲土地而完成大德意志帝國的宏圖。原圖以德文說明，下註併吞之日期，黑色者爲佔領之土地，灰色者爲將侵入之領土，讀者參閱下端之大德意志帝國理想圖，已可略見希特勒野心之一斑。
Simple map in black and white Circulated by Nazi Propagandists showing the contemplated expansion of the Reich from 1938-1948.



"The Dash to Norway", a map telling by itself the story of how the key points of Norway came to fall into German hands.

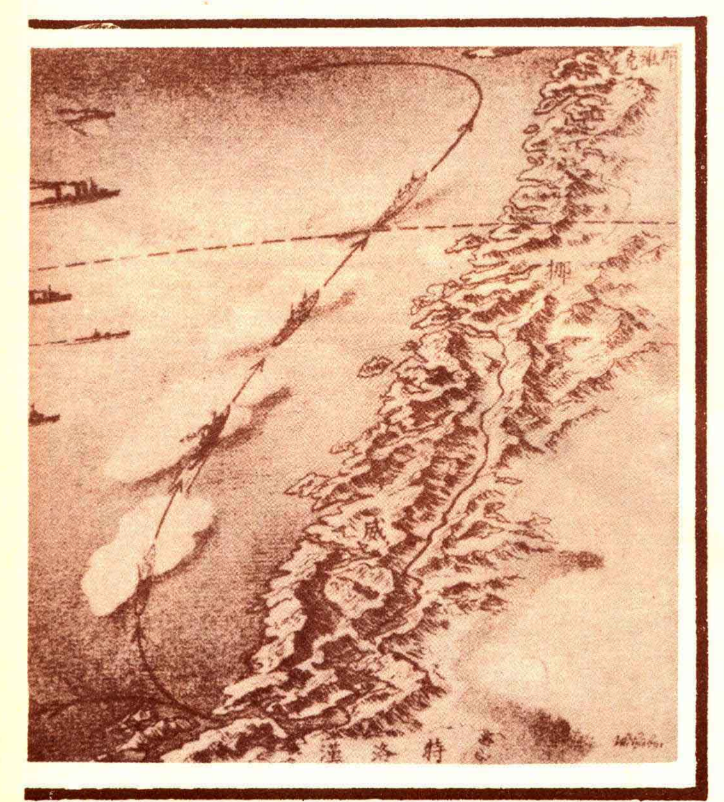
德國之宣傳地圖，此幅亦一傑作。表示德軍利用海空軍侵佔挪威主要根據地之經過。白色拋物線表示空軍之動作，白虛線表示海軍之動作，白雙線表示英國援軍之出擊，因德軍出兵神速，致英海軍已無法挽救危局



A bird's-eye-view map of Europe and the Mediterancan stressing the importance of Gibraltar, Malta and the Suez to the life of the Britsh Empire.

這是英國生命線所在的地中海鳥瞰圖。直布羅陀，馬爾泰，蘇彝士運河這些鎖鑰至今盡在英國手掌中，所以英國還是地中海裏的主人。這是一幅立體地形圖，是以一個新的角度來看地中海的。

復英國之封鎖宣傳。
German propag



此乃又一種新型地圖，用鋼筆畫成，表現山水及艦隊，頗類一海岸風景畫，實則亦屬德國宣傳品之一，表示德國某軍艦在挪威特隆漢港逃越英國艦隊之追擊而安然免脫之情形。

Map telling the story of German cruisre's thrilling escape from English attack rear Norway.



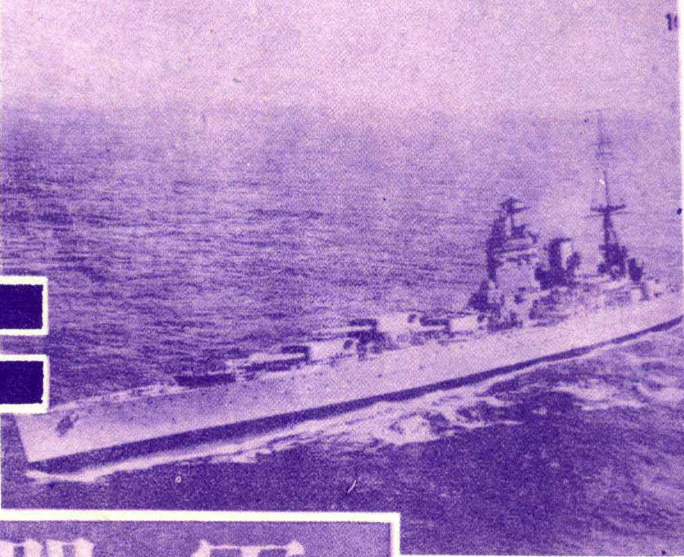
協約軍在德國北部被困，因而造成法軍大敗的慘劇。圖示在這一戰役中所運用的戰略，從上圖中可見大概。德軍共分五個軍團進攻巴黎，第一二軍軍團從北部行大包圍，第三軍團向前進攻，第四軍團則橫渡末斯河，從後包抄，協約軍既無法突圍，乃不得不向英吉利海峽後撤。上圖爲美國「」雜誌請軍事專家所繪者。

How the Germans succeeded in encirclingthe Allied Forces in Belgium and Northern France



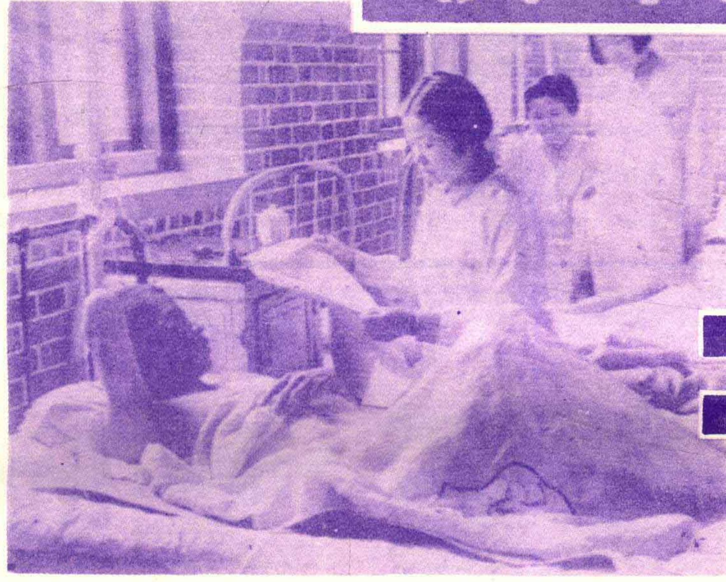
英國三萬三千九百噸主力艦洛特奈號（右），造價爲英金七百十四萬二千鎊，折合國幣四萬萬二千八百五十二萬元，足可築造中國公路（左）九萬五千二百二十六公里，（以每公里四千五百元爲標準）

The cost of one 33,900 ton battleship will pave 95,226 kilometers of highway.



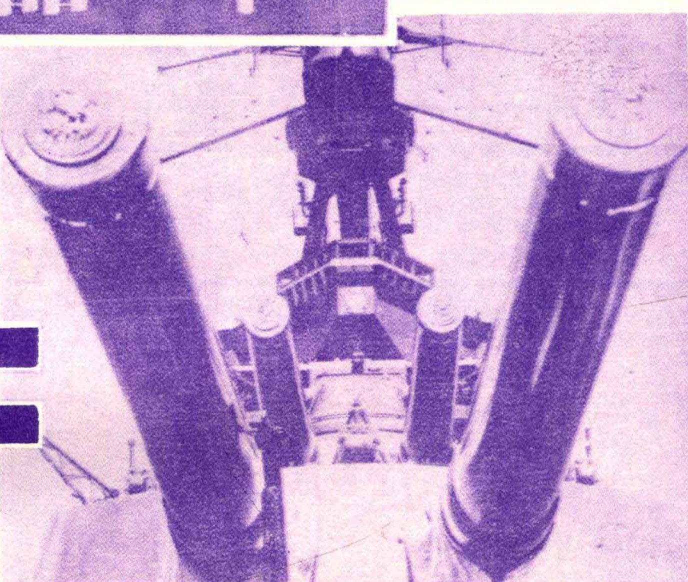


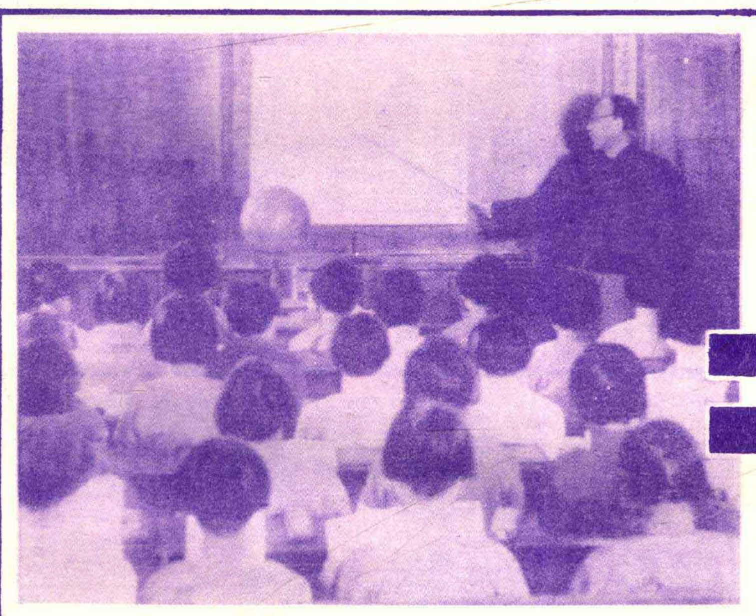
軍器的代價



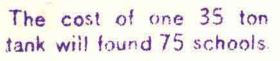
英國奈爾遜號重巡洋艦，均裝有十六吋口徑大砲（右）每砲造價爲英金四萬五千鎊，折合國幣二百七十萬元，足可設置醫院（左）二十七所，以每所建築費設備費十萬元作標準。

The cost of one heavy cruiser will establish 27 hospitals.

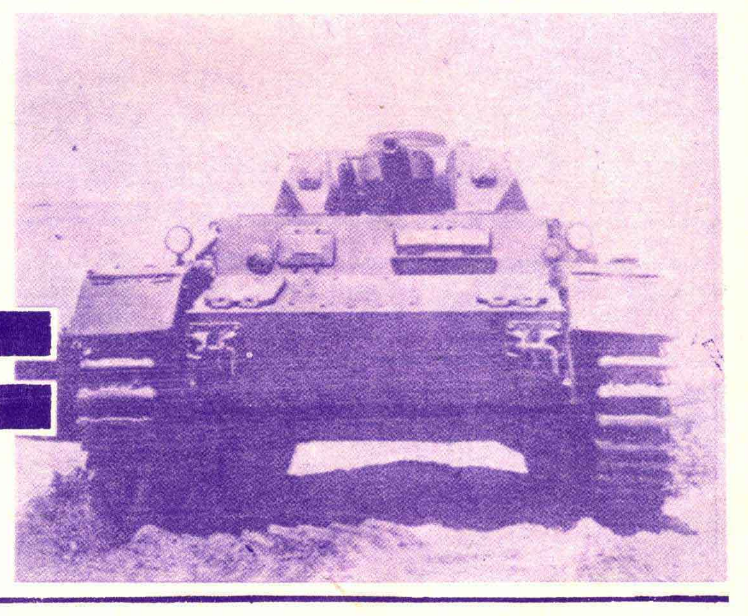


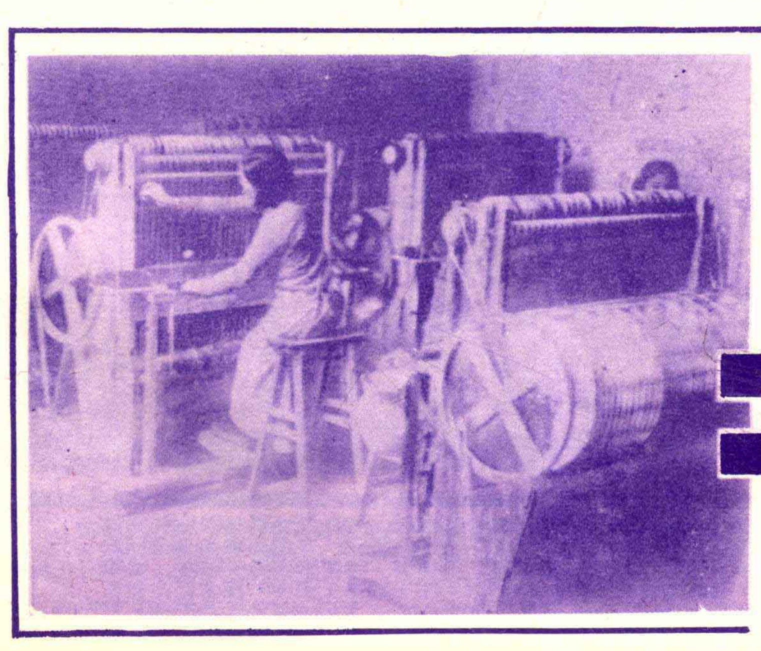


德國機械化部隊中最活躍的中型坦克車（卅五噸）（右）每輛造價需英金二萬五千鎊，折合國幣一百五十萬元，足可建造小學校七十五所（左），每所以建築費設備費二萬元估計。



The cost of one 35 ton tank will found 75 schools.

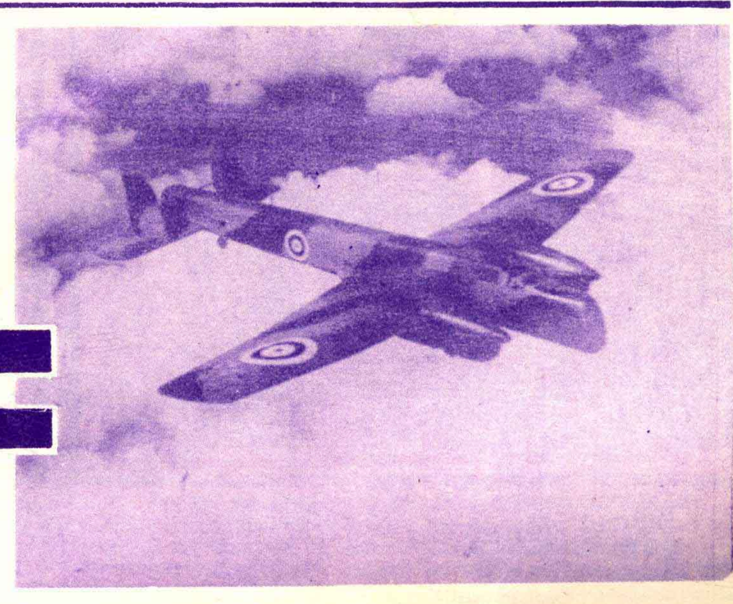




逞威德京上空的英國皇家空軍精銳之惠脫萊四型雙發動轟炸機（右），每架造價爲美金二萬鎊，折合國幣一百二十萬元，足可製造流行西南民間的「七七」紡織機（左）一萬二千架，每架造價以一百元爲標準。



The cost of one Wellington bomber will make 2,000 Chinese weaving machines.





魚雷(右)雖可破壞噸位極大的戰艦或商船，但牠本身價值也並不怎樣便宜，英國製魚雷每具需英金二千鎊，折合國幣十二萬元，足可建造村舍二百四十所(左)，每以五百元造價爲標準。

The cost of one naval torpedo will build 240 farm cottages.

IF THERE HAD BEEN NO WAR



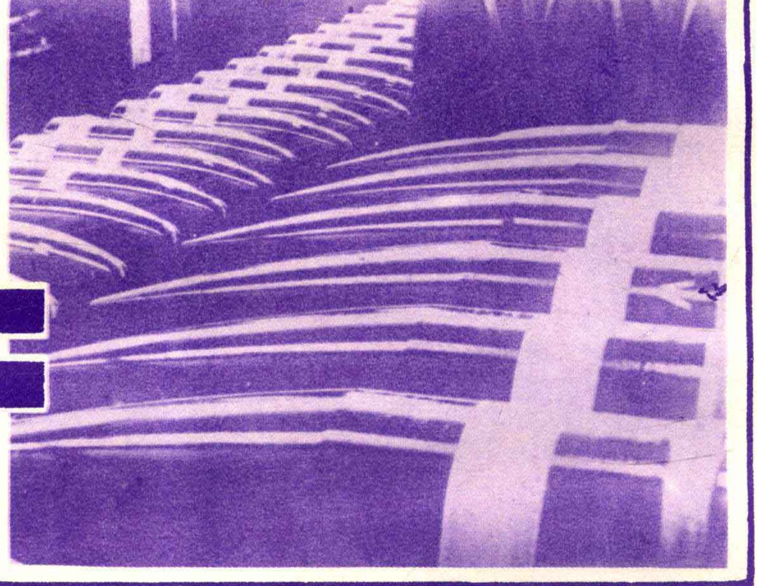
陣地上短兵相接，最能發揮火力使敵重創的機關鎗(右)，英國軍火廠出品，每具需英金二百鎊，折合國幣一萬二千元，足可縫製棉衣(左)一千二百件，每件工料以二十元計算。



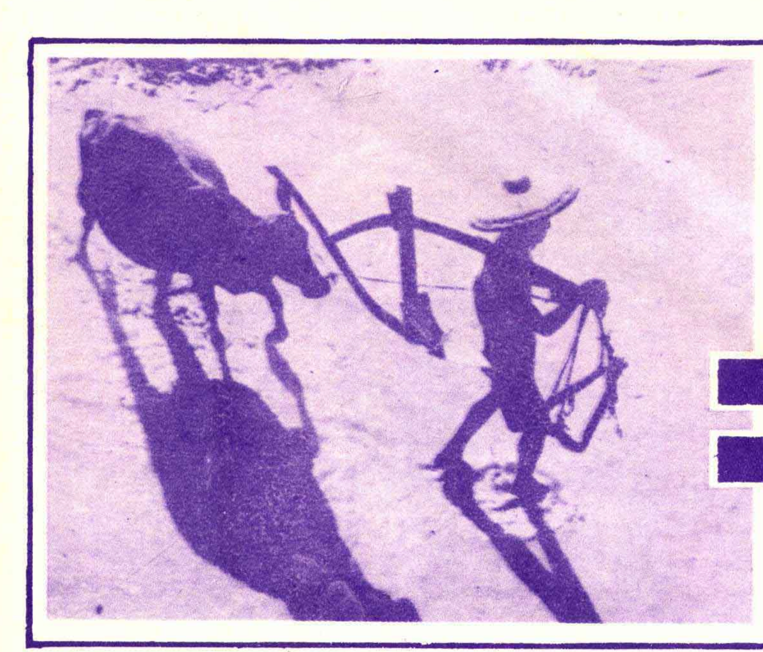
The cost of one Vickers machine-gun will make 1,200 cotton suits.



十六吋口經大砲砲彈(右)每個需英金二百鎊，折合國幣一萬二千元。足可供給中國平民二萬四千人同時一頓飽餐(左)每餐以國幣五角計算。



The cost of one 16 in. shell will provide one meal for 24,000 people.



飛機降落傘，係用堅韌絲質製成，(右)每具價值需英金六十鎊，折合國幣三千六百元，足可購置耕牛(左)十二頭，每頭以三百元爲單價。

The cost of one parachute will buy 12 cows.



絨線生活

谷人 譚志超 合攝

KNITTING IS LADIES' PASTIME

編結絨線是婦女們在冬季裏最普遍的一種生活，在嚴寒的氣流中隨時隨地都可以見到她們編結的姿勢，家庭裏，公園裏，馬路上，公用車上，都成爲她們工作的場地。她們爲育自已的孩子，丈夫，或者其他一切自已關心的人而勤勞着。雖說是她們閒逸中的一種消遣，却流露着女性摯底偉大的慈愛。

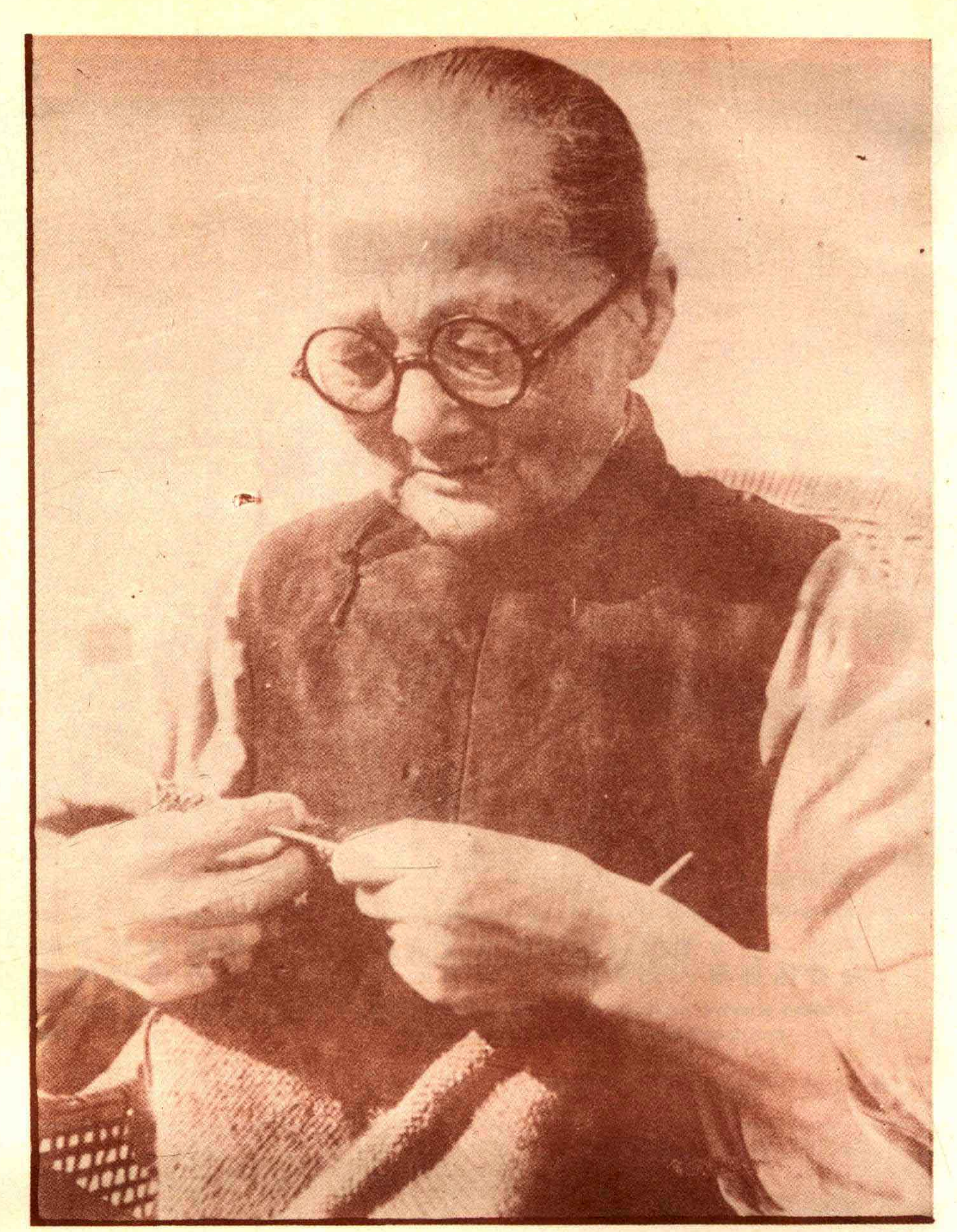
在公園和暖的陽光下，婦女們約伴編結絨線，以工作消磨閒暇，以談笑增加興趣。

What an easy life! To chat and knit under warm sunlight.





小姐太太們在家裏編結絨線以消磨時光。
House-wives' occupation in her lonely hours.



年老的祖母不願偷安，也分担一份工作。
Grandma. too, finds something to do.

女人在理髮時編結一如男人理髮時讀報
Men reads while having a hair-cut; women knits.



編結是小姑娘最歡喜學習的工作
The one thing that little girls like to learn.





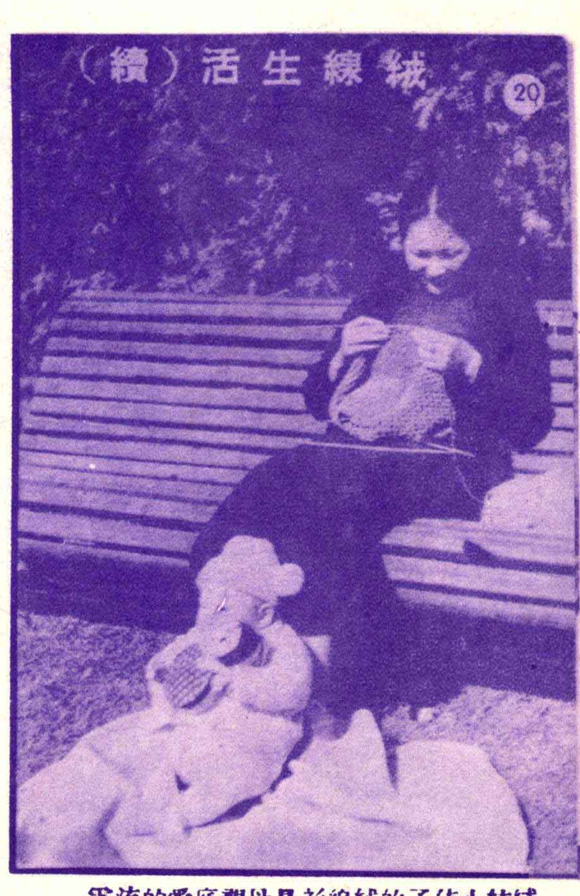
編結成爲女人的習慣，她們無論在何處甚至人力車上也一樣過着手纏

To some women knitting becomes a habit: they knit every-where even on ricksha.



男學生帶着網球與球拍到學校去，女學生帶的却是絨線團與纖針

Boys bring their base-ball bats to school girls their knittings.

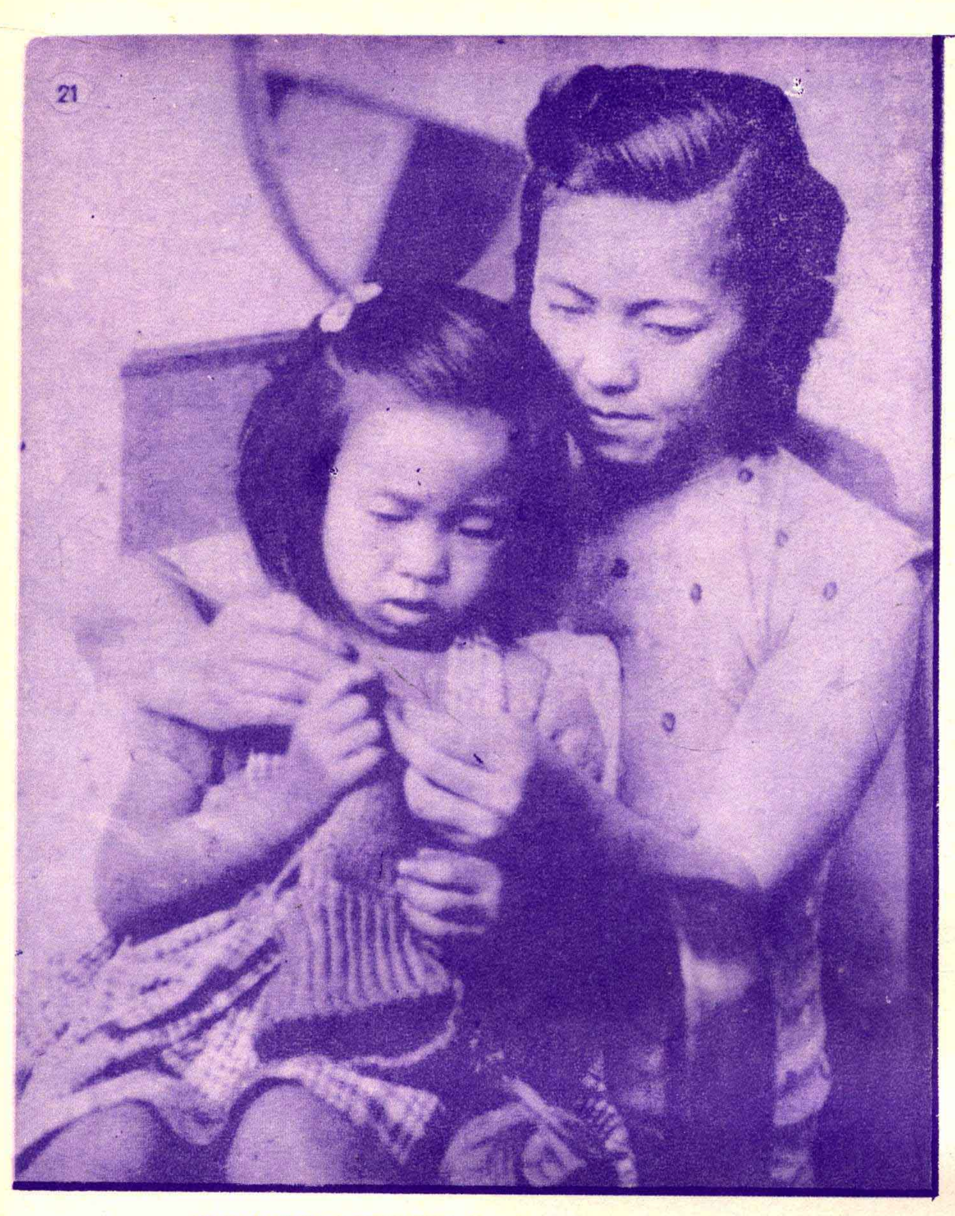


綫結小孩子的絨線衫是母親底愛的流露

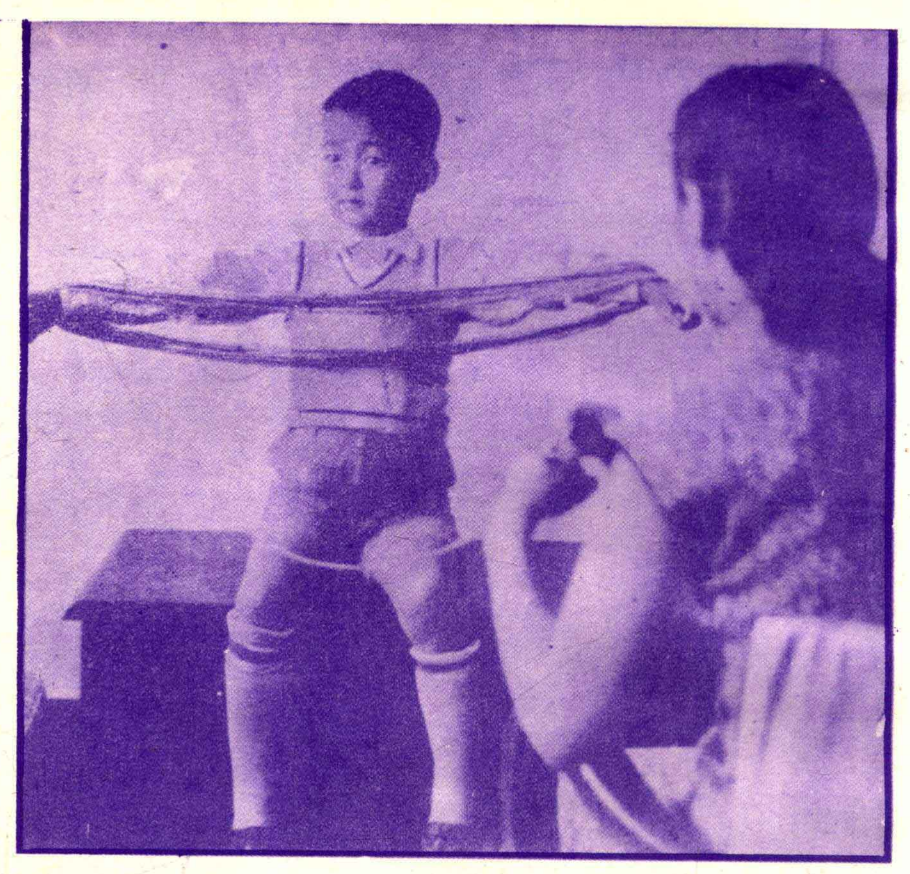
Mother's love finds expression in knitting babe's sweate

Ladies usually like to discuss and to learn new pattern and new design.

她們常常以自己的心得教導別人，更從別人學些新花樣。



賢慧的母親教導她的女孩子以更合實用的課程
A useful lesson to her daughter.



小孩子最喜歡幫助媽媽分担一部份工作
A child is glad to find himself useful.



老闆娘比她的男人更能幹，一面照顧生意一面還手不停針。
The one reason why women make better shop-keepers than men is that the former can sit and knit, while the later only sit.



手在工作，心在沉思，編結幫助她想到更深的意境。
Knitting helps contemplation.



在公共汽車裏，她藉着手上的生活却忘冗長的旅途。
Knitting makes a long bus trip less dreary.

四月九日德軍侵入丹麥，不數小時即兵不血刃而佔領全境、德國軍樂隊乃在丹京柯本哈根之廣場中，舉行露天音樂會，丹京民衆趨之若鶩，蓋丹麥地圖雖告變色，因並無流血慘劇，故人民毫無憂懼之色，婦孺輩反面有笑容，團聽希特勒藝術使節團之合奏。

German military band in a Danish town.

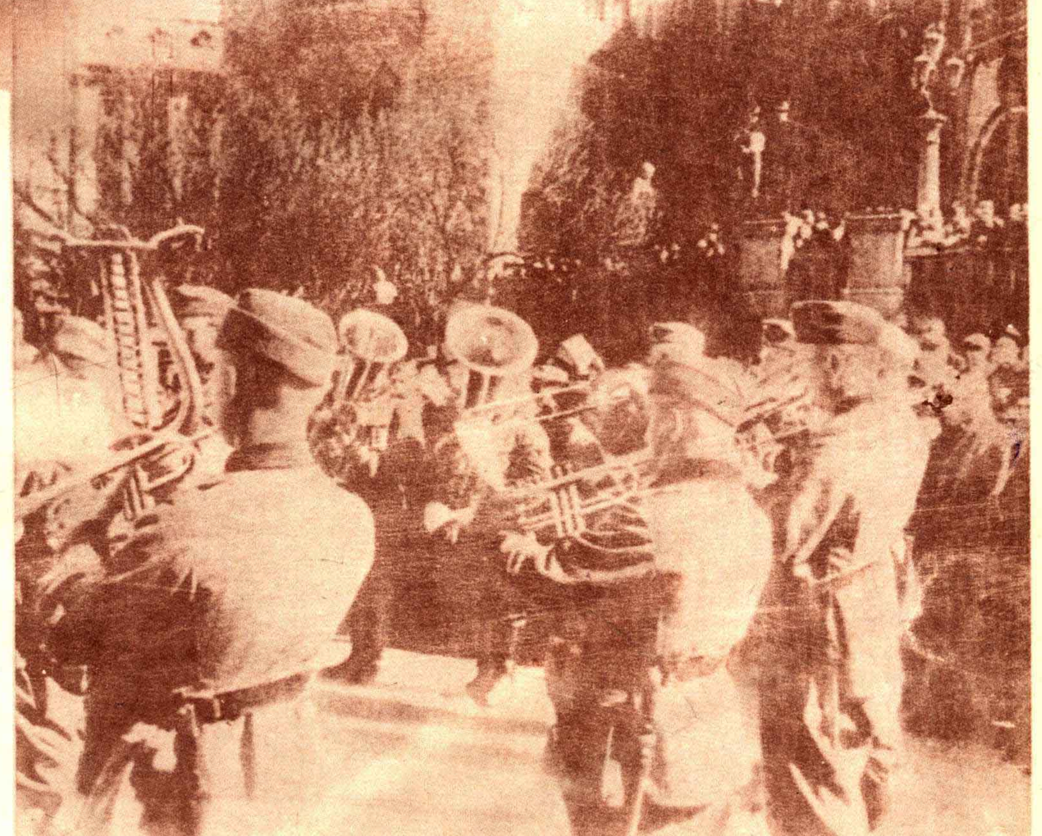


德國軍樂隊在佔領演

德國在音樂史上占有三百年輝煌的歷史，在作曲家演奏家，甚至一般的社會音樂教育方面，都夠得上稱爲世界樂壇的前進國，所以從普魯士帝國直到目前納粹德國，他們的國民對音樂素養，早已得天獨厚，我們可在德國工業大學裏都設有音樂講座一點，可見音樂在德國的普遍與重視。我們說從樂聖貝多芬 Beethoven，神童莫扎爾德 Mozart，歌謠之王修斐爾德 Schubert 等等，因爲他們都是德國音樂史上彪炳千古的偉大人物，這並不是偶然的。

爲希特勒作傳記的作者，對於這位元首的日常生活裏都講到關於他在臨睡前，有一位年邁的私人鋼琴演奏家，怎樣每晚的替希特勒彈那貝多芬的「月光曲」，華格納的歌劇插曲等，到獲得元首的充分欣賞之後才可離去，這又證明音樂王國的元首又是一位怎樣特異的音樂愛好者。他在去年華格納逝世五十週年祭中，還親臨紀念地罷埃羅德劇場舉行揭幕禮，希特勒重視樂藝，於此可見一斑。

音樂雖具和平的本質，但也含有鬥爭的性能，回溯一九三五年德奧兩國失和，兩國愛國民衆居然隔着萊茵河高聲互



挪威繼丹麥而被德軍突然侵入後，其京城奧斯洛之人民，亦獲得一欣賞日耳曼軍樂之機會，街頭民衆，環立靜聆德軍樂○所奏亡國之音，使挪京民衆無意間被德入眠○隊國軍樂戰在此次曾爭中，縱與第五重求局，要使命在蓋前者得勝利變樂後以音人痲醉其志民之意者，而後事則在戒搖嫌發前之動人民信心

German conquers Oslo by a bluff. For 48 hours less than 3,000 German troops mesmerize 25,000 civilians into a state of inaction by incessant band playing.

BLITZKRIEG WITH MUSIC

The Germans use tanks and planes to scare their enemy, and MUSIC to hypnotize them. The fear and hatred aroused in the people by German shells and bombs are softened and peacifie by German music. This was done to the people in every city they have conquered and has proved more effective than any other means of propaganda.



去年三月十五日納粹軍隊由捷克邊境蘇台德區直開捷京布拉格，至此有二十年歷史之新興國又遭亡國之痛。德國軍樂隊於進入捷京後在通衢大道演奏流行曲調，此輩痛遭亡國之捷克人民，乃亦得體味希特勒之恩賜。

German Military bands playing in the streets of Prague Czeks.

p a tempo.

Still wie die Nacht, tief wie das

Si lent as night, Deep as the

區內奏催眠曲

唱自己的國歌以爲搏鬥。而這一次歐洲大戰中，德國軍隊中的著名銅樂隊却大顯身手，與降落傘隊，第五縱隊同樣爲德國的勝利盡了最大的任務，而佔據挪京奧斯洛一役更在音樂史上開闢了奇特的一頁。

原來，四月九日德軍一千五百人侵入奧斯洛，在廿五萬居民前不勞動用軍器，却使事先分成好幾組的銅樂隊在街上狂奏甜密的華爾芝舞曲和流行的美國小調。挪威居民不知道這是敵人的侵襲計劃，而中了他催眠的毒計，據美國芝加哥每日新聞所載：德國主力軍隊二萬人在奧斯洛上陸時，碼頭上祇是一陣陣和諧的大合唱，德國步兵隊在前，砲兵隊在中，運輸隊殿後，一面進軍，一面高唱，那支名曲便是『到城裏去』Going to Town。半小時美妙的歌聲後，空中遠處才嗡嗡地來了大量卍字機羣，待個個朝天呆望時，剛始恍然大悟，京城已告陷落，那時抵抗無能，而祖國領土，已在抑揚聲中斷送給敵人了！

奧斯洛是陷落於軍樂隊之手，因爲事後檢查德國軍隊並未損失一顆子彈，而轟炸機也未勞撥動彈鈕。這是歷史上的奇跡，也是音樂史上所從未見過的新頁。（阮潔）

在巴黎之法國國立音樂院前，德國軍樂隊在勝利的陽光下奏演名曲，籍以慰勞困居巴黎的疲之難民。法國人民對於音樂，素極愛好，然值此組國大部土地慘告淪陷之日，閒此敵國樂隊所奏之名曲，諒其方寸中亦不能忘懷於慘痛之現實也。

A German band playing in Paris.



科學之眼

一切日常生活所接觸的東西，似乎是對於你很熟識，其實有許多還是陌生得很呢，即如有些微細的東西，它的眞確形狀，便是常常被忽略的。這裏特別舉出幾個例，用顯微鏡攝成，請讀者察看是熟識的還是陌生的呢？（一）一條線穿引着的縫衣針。（二）一滴肉湯上的浮油。（三）一粒米的橫切面（顯出澱粉和炭酸化物的組織）。（四）蚊蟲叮着的手背皮膚。

Michro-photograph of tiny objects (1) A piece of thread seen through a needle's eye. (2) A drop of oil floating on the surface of soup. (3) A cross section view of a corn of rice. (showing the eiements of carbon-hyrdates and proteins) (4) A mosquito biting the back of a man's finger.

耶穌的一生

THE LIFE OF JESUS CHRIST

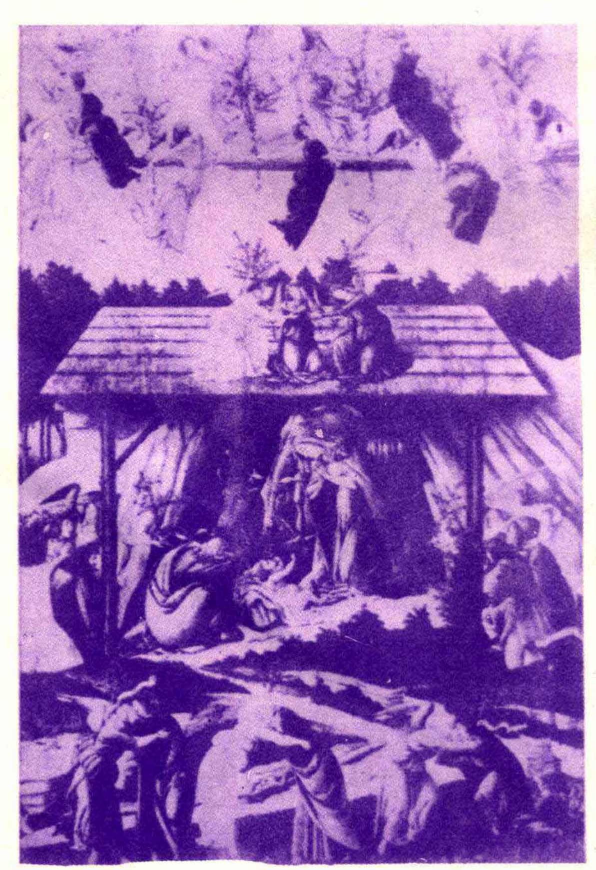
The Church of Nativity at Bethlehem stands at the very spot where Jesus was born 1940 years ago (Right.) The "Birth of Christ" a holy picture painted by the famous Bortticeli (left.)

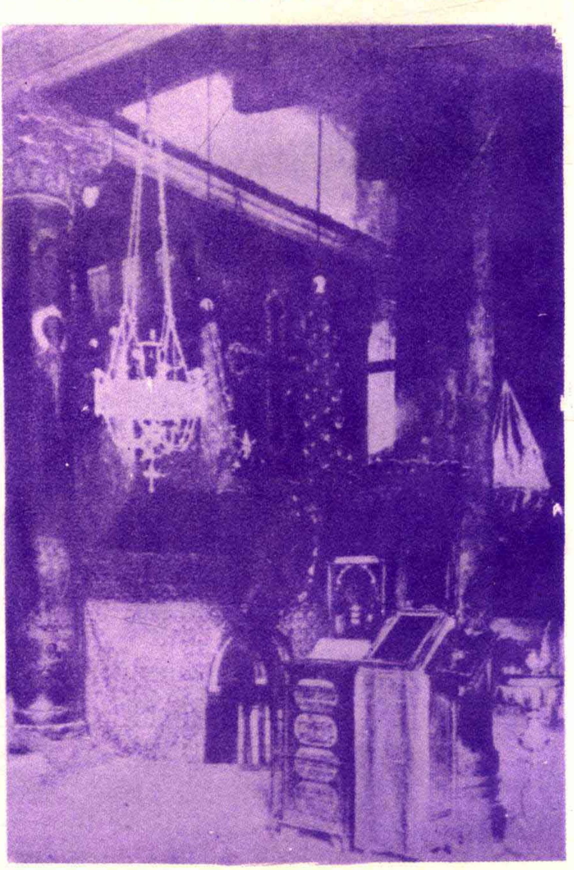
1 耶穌誕生的故事是這樣的：馬利亞沒有嫁與他丈夫約瑟的時光，忽然懷了孕，主的使者就在夢中向她顯現，告訴她所懷的孕是從聖靈來的，他要生一個兒子，要給他取名耶穌，因為他要將自己的百姓從罪惡裏救出。馬利亞所住的拿撒勒城現在還在那裏（上角）

一年容易，又值聖誕佳節，値此世界各地烽火漫天之際，博愛和平之信條，已被戰神所撕毀，而主宰歐洲思想之基督文化，亦遭遇空前之大厄。茲特將耶穌一生故事，用歐洲名畫，略敍梗概，並將故事發生地之目前現狀，附刊於旁，以增加故事之眞實性。雖屬應時材料，然值此基督文化正被極權政治家設法置之於十字架上之今日，讀者對此世界一大宗敎領袖之生平，或能籍此作進一步之認識也。

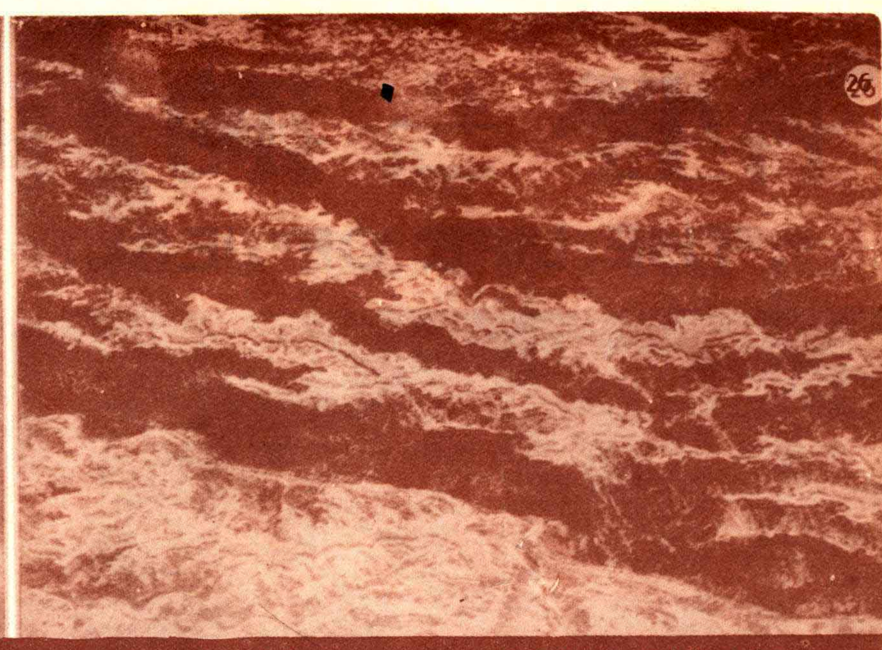
2 耶穌誕生在柏利恆的野地裏，用布包起，放在馬槽中，那時天使在頭上唱歌，臨近的牧羊人都來道賀（左）。就在柏利恆的馬棚地方，一千九百年後的今日，已造了一所富麗的教堂（右）

The Angel Gabriel comes to the house of a poor virgin in Nazareth to annonce the birth of Christ.





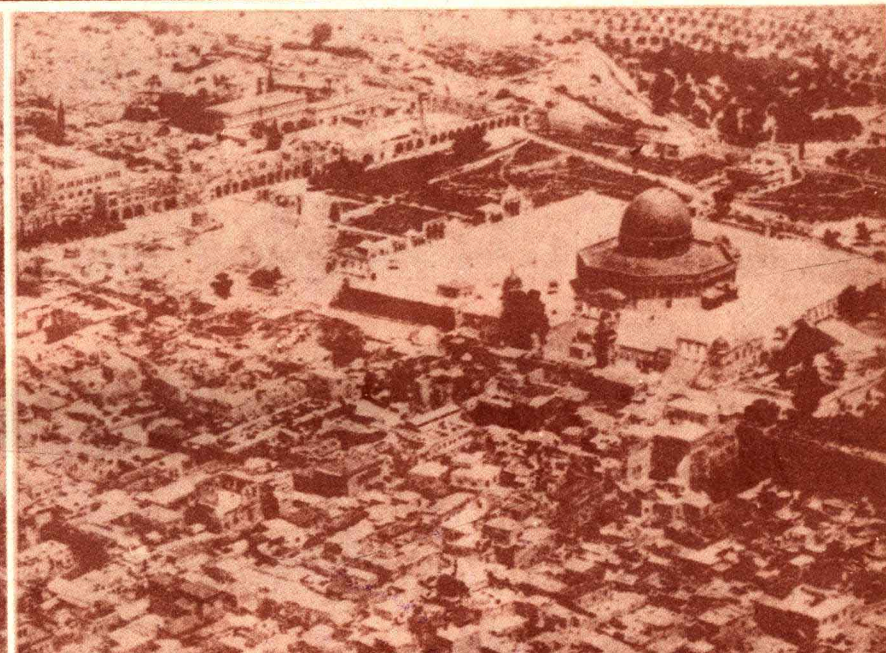




An aerial photo of the desert past which the Holy family had to skirt on the flight to Egyyt (right). The Holy Family on flight to Egypt to escape the wrath of Herod the King (left).

3 當時希律王要滅除耶蘇，主的使者在夢中向約瑟顯示：教他帶着小孩子同母親逃走，約瑟就起來，夜間帶着小孩子和母親逃往埃及（左），他們路過沙漠大山脈，現在看來，意至極難旅苦的之

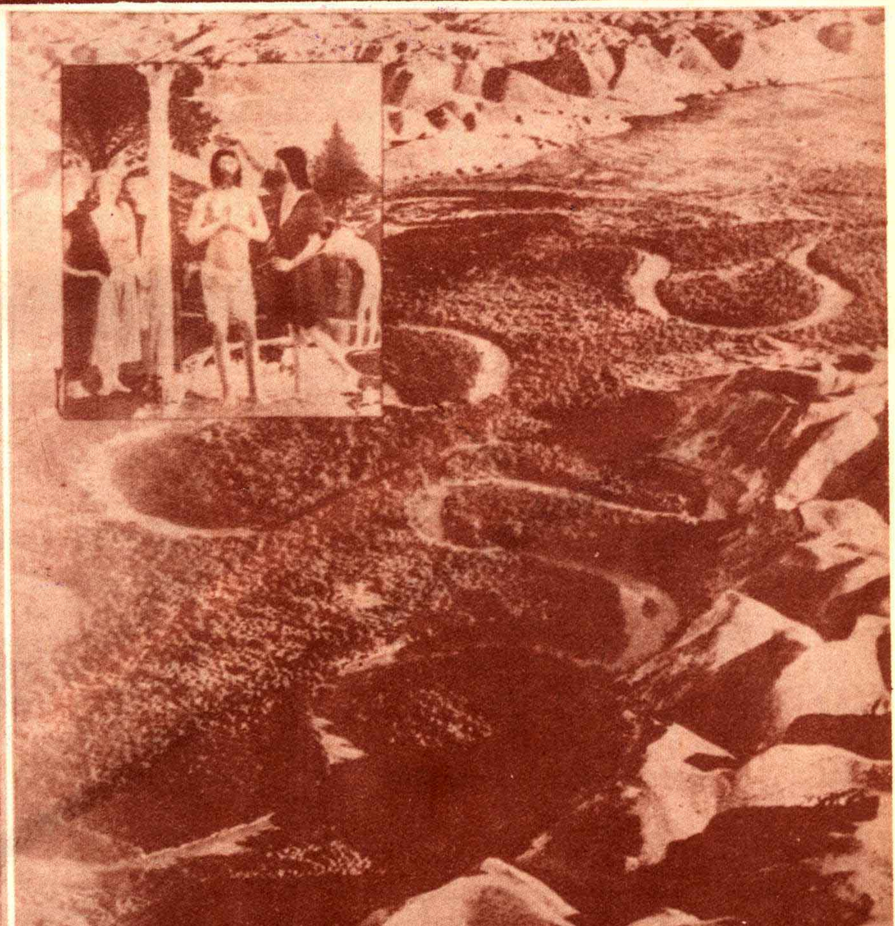




Jerusalem of today seen from the air. A city that was the pride of Jewish Faith (right). Christ between his parents returning from the Temple of Jerusalem (left)

4 希律王死後，耶穌就跟了他的父母回到拿撒勒，孩子漸漸長大，十二歲時，父母帶他到耶路撒冷過逾越節，耶穌在節期完了後，一個人到耶路撒冷聖殿（右圖爲今日的耶路撒冷聖殿）去聽道，他一面聽，一面問，大家都覺得他聰明過人，父母回來找他，才算把他領回來了（左）



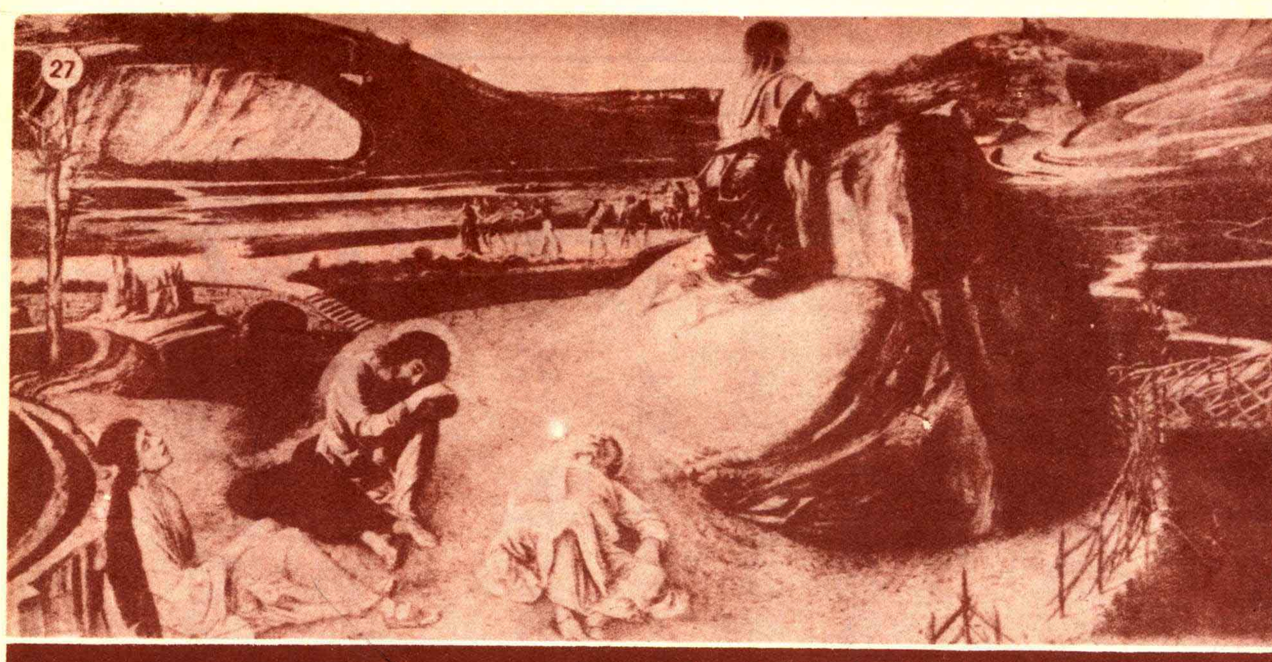


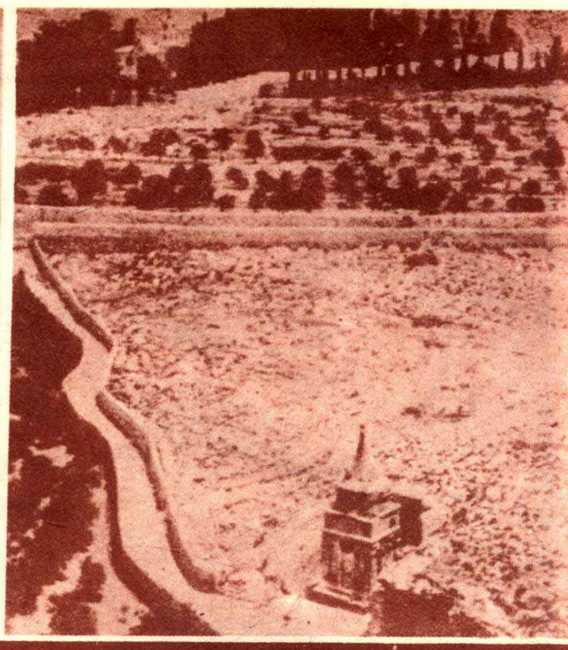
6 從那時候起，耶穌就各處傳道，敘利亞的人都來要求他治病講道，耶穌看見這許多人，就上了山，坐了下來，門徒們便一起站在他面前，聽他的教訓（上角）

The mountain of Beatitudes, the site where "The Sermon of the Mount" was delivered

5 當時有施洗的約翰出來，在猶太的曠野裏傳道，耶穌便從加利利里到約但河來受約翰的洗禮（上角），耶穌從水裏上來，天忽然爲他開了，從天上有聲音說，這是我的愛子

The River Jordan where John baptized Jesus.



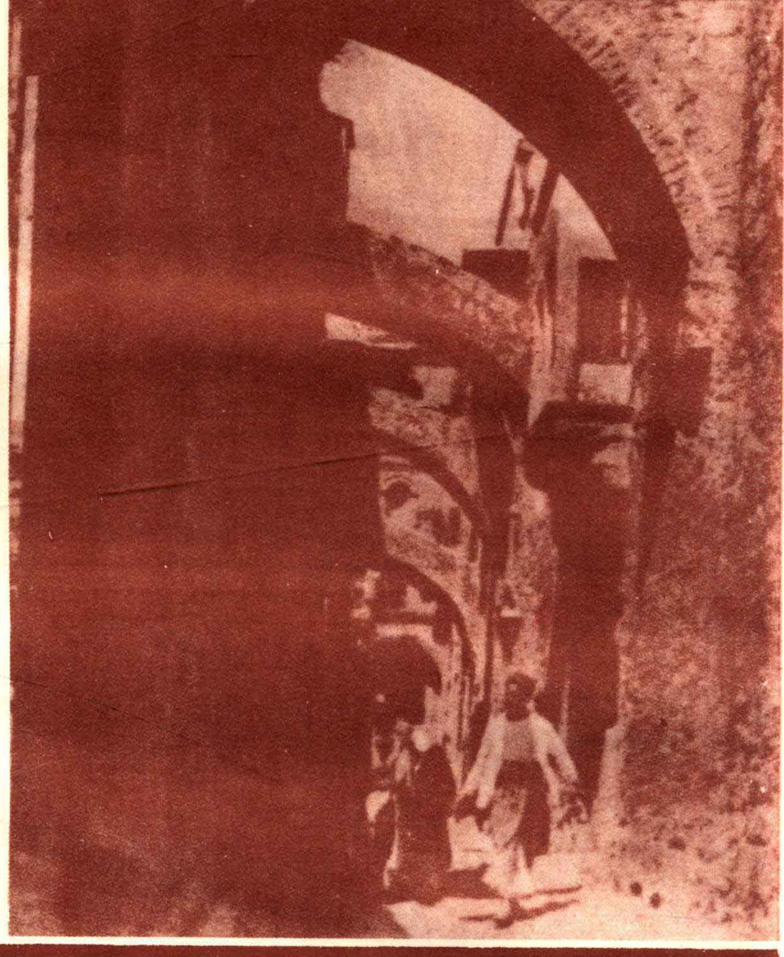


7

後來耶穌帶了十二個門徒，到處傳道。一天晚上，耶穌對門徒說，你們中間已有一個人把我賣去了。那夜耶穌同三個門徒在客西馬尼地方（右為今日的客西馬尼園），叫門徒們睡着，他一個人跪在地上禱告。一連三次禱告終了，賣耶穌的人早已行近了。

Gethsemane: the scene of Christ's agony (right). The Agony in the Garden by Andrea Mantegna (left)

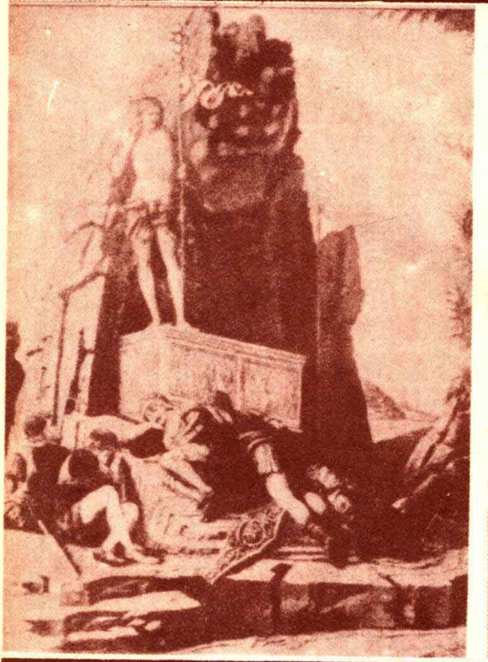


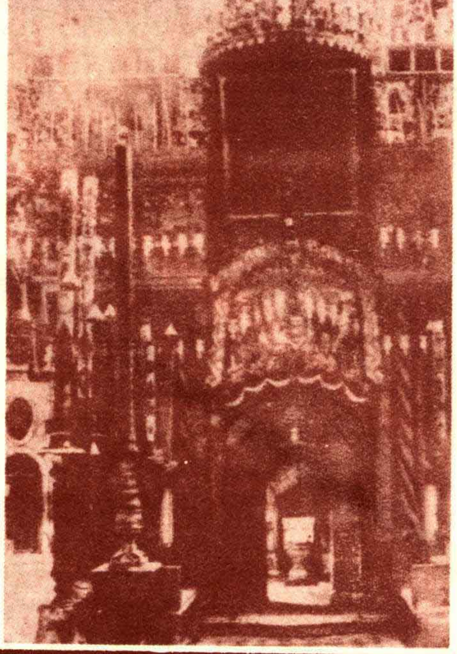


8

衆人把耶穌解到彼拉多面前，說他蠱惑百姓，遍地傳道，還說自己是基督，彼拉多的苦口辯護幷不能獲得效果，便祇得讓衆人去把耶穌釘在十字架上。沿路（右圖中之街道卽為耶穌受難所經過者）有許多百姓跟看耶穌，內中有許多婦女為他號啕大哭。

Down this road, according to tradition Christ went bearing the cross on which he was to be crucified (Right). Christ on his way to Crucifixion: Painting by Chirlandaio (left).





10

七天以後，幾個婦女去看墳墓，忽然大地震動，有天使從天上下來，看守的人嚇得和死人一樣。天使說：耶穌不在這裏，他已照他所說的，從死裏復活了（左）。就在這受難和復活的地方，現在也已造了一所大教堂（右）。

The Chapel in the Church of Sepulchre is the traditional place of Christ's burial and resurrection (right). "The Resurrection of Christ" by an artist of the School of Mantegna (left).

9

耶穌受難雖在正午，但是遍地都漆黑，直到申初，日頭都變黑了，殿裏的幔子從當中裂為兩半，耶穌大聲喊說：父啊，我將靈魂交在你的手裏。說完話，氣就斷了。

THE CRUCIFIXION: the crowning moment of Christ painted by Rembrant.

譚志超攝

蟹大水清

ON EATING CRABS

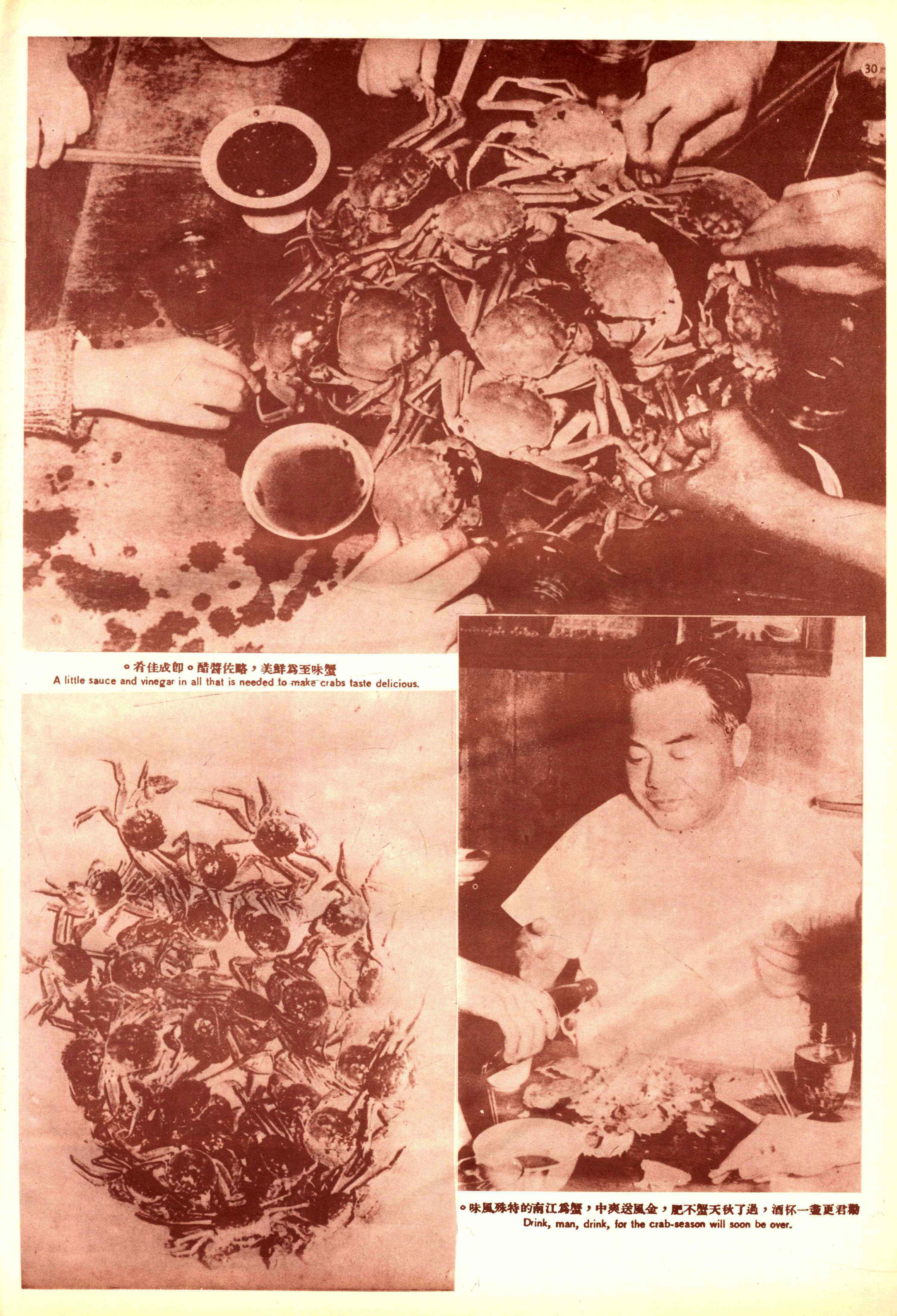
樂賞中秋寶破雖以，大肆于友二約
事心的分爲，名花佐啁蟹中酒人三聚

To go crab-eating and wine-drinking with a few bosom friends is one of the rarest pleasures of life.

味嚐上小亦力頭，嗜有味之，階上無
。蟹飽攤於，苦街均同，于口級下分

A delicacy enjoyed by all classes of people.

持螯賞菊是秋令中的雅人雅事，雖然未必人人有賞菊的清興，而持螯之僻，則爲人所同好，每當金風送爽，無腸公子便成爲最應時的佳饌，尤其以江蘇洋澄湖出產者最負盛名，每當蟹訊，嗜蟹者無不爭先購嚐，以快朵頤。



蟹味至爲鮮美，略佐醬醋，即成佳肴。

A little sauce and vinegar in all that is needed to make crabs taste delicious.

勸君更盡一杯酒，過了秋天蟹不肥，金風送爽中，蟹爲江南的特殊風味。

Drink, man, drink, for the crab-season will soon be over.





九秋時節，大蟹上市，有供不應求之勢。
Large "fat" crabs on the market.

販蟹攤頭，生意興隆，卽在深夜、購買者亦源源不絕。
Crab-sellers make good business during the crad season.

腿的新裝

FASHIONS FOR LEGS

自從女人一度流行裸足，襪子就漸有淘汰的趨勢，至最近一年來，因爲祺袍及裙脚之尚短，襪子又隨着成爲腿部的重要裝飾。一般襪商正勾心鬥角從事改革，使襪子脫離了陳舊的形式，而增加其美觀與實用，從有光的絲線改成無光，從簡單的色彩改爲複雜，襪管的彈性更可不需吊帶而自能緊貼挺服，爭奇鬥玄，推陳出新，一般時髦女子，莫不趨之若鶩。本頁所載，爲美國好萊塢最近流行之襪子形式。



網眼襪亦爲最新款式的一種，因其便於穿着及不易鬆弛，而價格又較給補者爲廉，故爲一般歌舞女星所樂用。

The Lastex Mesh stockings worn by dancers and show-girls.

爲了適合於短裙，一般襪商特聘美術師設計襪管上的裝飾圖案，或用繪畫，或用刺綉。

Painted stockings to the new short skirts.



一個畫師正在一雙襪子上繪製圖形，此項襪子曾爲「亂世佳人」影片中某演員所穿着。

The artist paints a pattern on to a pair of stockings worn by one of the cast in the film "Gone with the Wind"



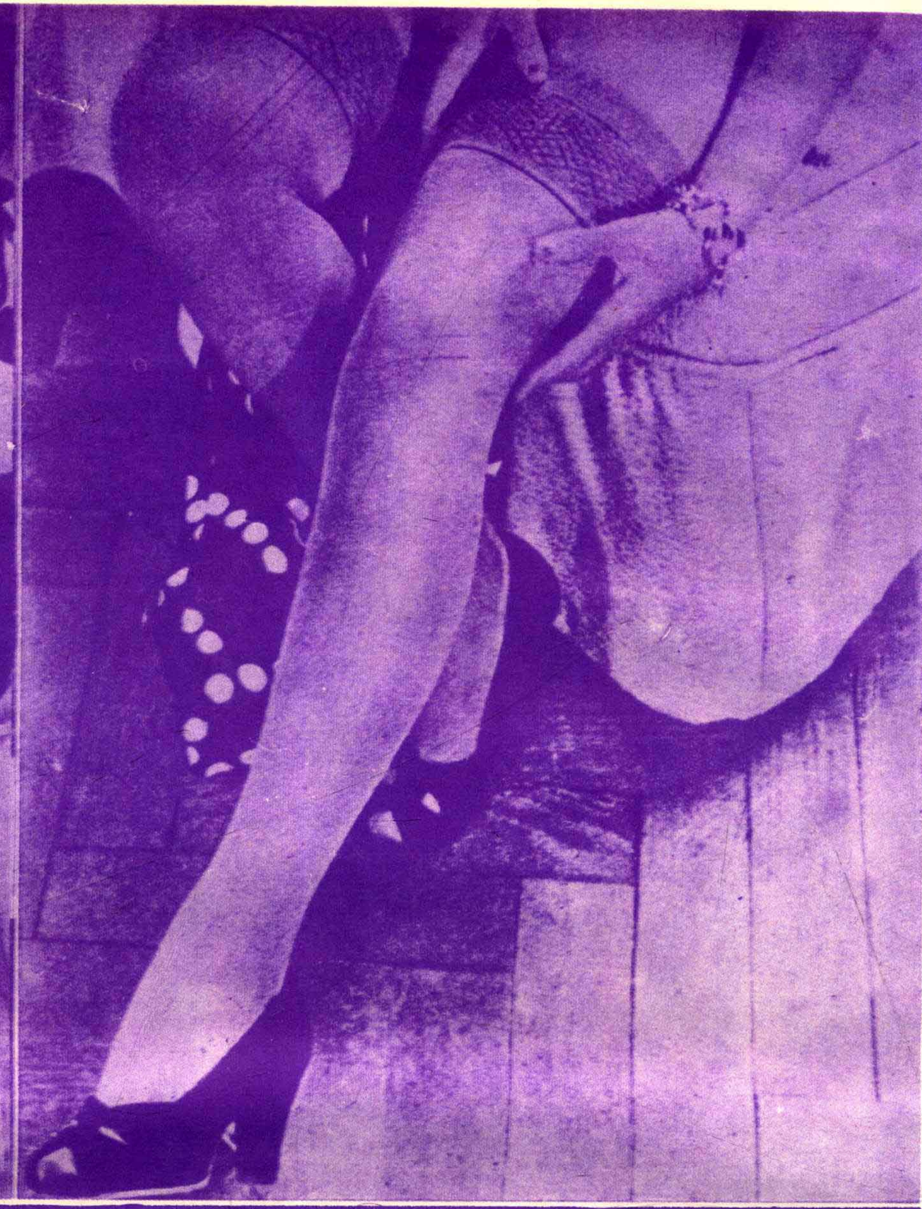
在拉練盛行的今日，襪子也不能例外，拉練襪子在好來塢紐約倫敦巴黎各地已是普遍地應用着。

The zipper stocking is a new Hollywood Favorite



三種在襪子上繪成的圖案，左為花卅圖案，中為網眼襪子上的心形圖案，右為繪成一頂帽子形狀的裝飾。

Three forms of the painted stocking fashion.



此為美國襪商最近推行的款式；襪管口富有彈性，可以不需要吊帶而自能緊貼不弛

The latest type of stocking in U. S. A is the elastic mesh top which keeps itself up, saves wearing a suspender belt.





海國英雄

鄭成功的故事

魏如晦先生所編南明史劇，共計四部，寫福王南都事的葛嫩娘，已在去年演出，第二部寫唐王閩都事的海國英雄，最近也已由新藝劇社上演於上海璇宮戲院。主要內容寫鄭成功的一生，鄭成功是中國最富有韌性戰鬥精神的民族英雄，閩部覆滅以後，寧違父志，不肯負國，招集遺民，喋血海疆，此種百折不撓的精神，實有足多。編劇者參考了三百部以上的南明史籍，方寫成這部血淚之作，在孤島上演時。極得好評。本頁所刊爲璇宮演出時之主要舞台面。

穆一滄　黃濟民　程傑　識

HEROIC DEEDS OF CHEN CHEG-KUNG THE GREAT PATRIOT OF THE MING DYNASTY DRAMATIZED FOR THE MODERN STAGE



1 明末隆武二軍，統帥鄭芝龍（右）以與清人有約，突撤守兵，清兵遂得直入浦域，帝（中）着芝龍馳援，不意反藉此過詞，時其子成功（左）旁侍，忍無可忍，幾與其父衝突。



5 十年後，成功（右）軍力日增，乃率師北伐，攻瓜州，陷鎮江，浩蕩奔金陵，時其子經（中）亦隨父北伐，初至，三戰三勝，清將遂用緩兵之計。

4 時清師博洛（右）已得報，乃率大除人馬，前來索成功，芝龍（左）委稱成功未來，博洛終不信，乃借此因由，將芝龍拘執，質夜押解北上，芝龍雖悔，然已無及。



3 成功既敗，乃率陵兵在金門重復成軍，然終未怠據其能父，於是單騎走安平，向其父叔縞勸，芝龍不為所動，且暗囑家人扣留，幸被免脫。芝其室向龍妻董其（左氏二人第蓮間）。

2 芝龍降怒之下，盡撤全軍，成功不得已，祇得率領禁衛軍迎敵，臨行曾行特遣宮女曾劍，祝其殺敵救果，不幸以兵力過弱，救遭大敗。



7 成功既得台，留其子經守金厦，作進取中原之基點，時芝龍已被清人所殺，成功聞悉後，益慟，乃調子（右）（左）……勿志替其時郎，十三陽起義鄴成功，命經逢軍渡率長征海開始，的歸新爭。



6 清援兵既到，襄應外合，直揭成功營所，成功敗，部率戰應，卒告失故，部下諸將領皆戰死，而甘輝臨終時，尤以其背上書之所向孚勸衆將降，愈勿成功，乃華殘兵臺海據台營，再作久遼之圍。

咖啡小姐

THE COFFEE GIRL

The Picture Story of a Publicity Photograph.

美國咖啡商會爲推廣貨品銷塲起見，每年挑選美麗女子一人，冠以咖啡小姐之榮譽以資號召。本年度他們以萬維麗女士爲當選，由名攝影師赫卡爲之攝拍廣告照相，設計佳妙，洵攝成功之作，圖示攝拍時之程序。



這一張完成的廣告照相，題曰「咖啡小姐」，曾經刊登各種雜誌與報章，吸引到數千萬人的注意。

And this is the picture he got which he captioned "Miss Coffee of 1940"

攝拍時她手裏拿着一杯眞咖啡，身體坐在假咖啡杯子裏面，微笑着。

Rolled up wrapping paper straws in place beside her, a glass of real iced coffee in her hand.

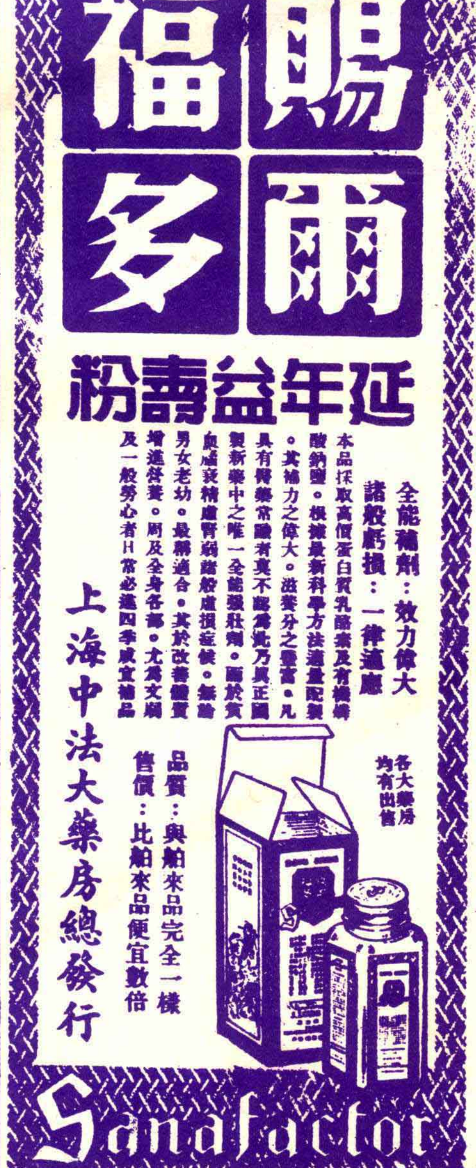
萬小姐身着浴衣跳進一隻由透明膠片所造成的大杯內，冰塊亦爲膠片所摹製。

The Coffee Girl goes into a huge ice-filled glass made of transparent plastic.

萬維麗女士在攝影前化裝，持備耐熱唇膏，以適應强光燈的高溫度。

The Coffee Girl goes right to work with a paint brush and heat resistant lipstick.







THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE

(Established 1926)

December 1940, No 161 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai., Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai., Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong

Publisher H. P. MILLS　　*Editor* Y. H. CHANG

廣告價目表	地位 Position	面積 Page & Size		每期刊價 Rate Per Issue
	普通地位 由編者安排 Ordinary	1/8	4½″×3¼″	$ 70
		¼	4½″×6½″	$120
		½	9″×6½″	$200
		1	9″×12″	$360
	封底內頁 Back Inside Cover	1	9″×12″	$400
	封面內頁 Front Inside Cover	1	9″×12″	$450
	底封面 Back Cover	1	9″×12″	$600

中華民國二十九年十二月十五日出版

良友圖畫雜誌（第一六一期）

每冊售價國幣八角

發行人　密爾士（H. P. Mills）

編輯　張沅恆

副編輯　張沅吉　李旭丹

發行者　美商 良友圖畫雜誌社　上海四川路三十三號　香港辦事處德輔道永安銀行大樓三樓

總經售　良友復興圖書印刷公司

經理　陳炳洪

英荷屬南洋 菲島 暹羅 香港 安南 特約經售　美美公司　香港大道中十拾四號　新加坡小坡大馬路

中國境內	
全年十二冊八元	半年六冊四元五角
郵費在內	



良友踏進光榮的第十六年

徵求國內紀念定戶

贈世界大戰畫報

定閱一年

贈世界大戰畫報一冊



專差

本埠專差送上國幣八元



平寄

外埠平寄國幣八元



快遞

外埠快遞國幣十元四角



航空

外埠航空國幣十七元

定閱細則

一、本誌國內訂價，每年八元，自三十年一月起，將略有更動，惟在三十年一月底前定閱者，仍依舊訂價計算

一、凡在三十年一月底前訂閱本誌者，預定一年，贈最新出版之世界大戰畫報一冊，價值國幣一元。

一、凡上海本埠定戶，每期由專差送上，以定戶同單為憑

一、外埠定戶，每年亦售八元，平寄郵費在內

一、內地定戶如需用快遞投寄，另加快遞費二元四角，此種快遞郵件，較平寄為速，且郵局方面出有回執

一、內地定戶，如需用航空投遞，則另加航空郵費九元，出版後，重慶昆明西安蘭州等地，一星期內可以遞到，所有航空快遞郵件，郵局方面均出有回執

一、定戶訂閱本報，可寄滬票，或一元以下之郵票及航空郵票。用掛號寄上海四川路三十三號良友圖畫雜誌社。

一、書價收到後，由本社將正式定單及所贈之世界大戰畫報速同最近一期良友畫報一併寄發。

一、世界大戰畫報，已出五期，除第一二兩期外，均有存書，定戶如欲何期，可在來信中指明，如需即將出版之第六期，亦可照辦

一、上述辦法，以直接向上海四川路三十三號良友圖畫雜誌社定閱者為限，代售商概不代收定戶。

創刊十五週年紀念號

準於三十年三月出版　長年定戶概不加價

中華郵政特准掛號認為新聞紙類，內政部登記證警字第一一〇號，中宣部登記證文字二九九號，上海公共租界雜誌登記證C字十一號